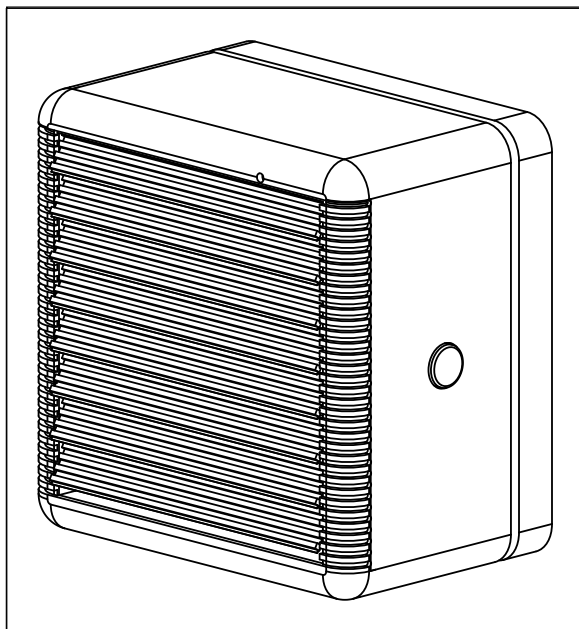




Manuale Istruzioni
Instruction Manual
Notice de montage
Gebrauchsanweisung
Manual de instruções
Instructiehandboek
Instructiehandboek
Instruktionsbok
Bruksveiledning
Návod k obsluze
Εγχειρίδιο Οδηγιών
دليل التعليمات



- IT 1
- EN 2
- FR 3
- DE 4
- PT 5
- NL 6
- B 6
- SV 7
- NO 8
- CS 9
- EL 10
- AR 11



VITRO

Maico Italia S.r.l.

Via Maestri del Lavoro, 12 - 25017 Lonato d/G (BS) - Italia

Tel +39 030 9913575 Fax +39 030 9913766

e-mail: info@maico-italia.it www.maico-italia.it

Cod. 5FI2299 Rev.1 05/2023



1- ITALIANO

L'apparecchiatura può essere installata solo da un tecnico specializzato!

Prima di eseguire l'installazione leggere ed applicare quanto riportato a pagina 4. Conservare con cura questo manuale.

2 - ENGLISH

The equipment must be installed only by a specialised technician!

Read and apply that referred to page 10 before carrying out the installation. Keep this manual in a safe place.

3 - FRANÇAIS

L'appareil ne peut être installé que par un technicien spécialisé!

Avant de procéder à l'installation lire et appliquer ce qui est détaillé page 16. Conserver soigneusement ce manuel.

4 - DEUTSCH

Das Gerät darf nur von einem Fachtechniker installiert werden!

Vor der Installation müssen Sie die Hinweise auf Seite 22 lesen und anwenden. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgsam auf.

5 - PORTUGUÊS

A aparelhagem pode ser instalada somente por um técnico especializado!

Antes de executar a instalação ler e aplicar quanto contido na página 28. Este manual deve ser guardado com cuidado.

6 - NEDERLANDS - BELGIAN

De apparatuur mag uitsluitend door een gespecialiseerde technicus worden geïnstalleerd!

stalleerd!

Voordat men de installatie uitvoert moet men de aanwijzingen van bladzijde 34 lezen en toepassen.

Bewaar dit handboek met zorg.

7 - SVENSKA

Apparaten skall installeras av en specialiserad tekniker!

Innan installationen, läs igenom och följ anvisningarna på sidan 40.

Förvara noggrant denna handbok.

8 - NORSK

Apparatet skal kun installeres av kvalifisert personale!

Les og overhold det som er oppført på side 46 NO før apparatet installeres. Oppbevar denne veiledningen med omhu.

9 - ČESKY

Zařízení má být instalované pouze kvalifikovaným technikem!

Než zahájíte instalaci, přečtěte si a uplatněte pokyny, uvedené na straně 52 CS. Tento návod pečlivě uschovejte.

10 - ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Η συσκευή μπορεί να τοποθετηθεί μόνο από ειδικευμένο τεχνικό!

Πριν περάσετε στην τοποθέτηση διαβάστε και εφαρμόστε τα όσα αναφέρονται στη σελίδα 58.

Φυλάξτε επιμελώς αυτό το εγχειρίδιο.

11- لغة عربية

يجب ألا يقوم بتركيب هذا الجهاز إلا الفني المختص. يرجى قراءة التعليمات الواردة في صفحة 64 قبل القيام بعملية التركيب مع الالتزام بها. يرجى الاحتفاظ بهذا الكتيب في مكان آمن.

**Per qualsiasi dubbio sulla traduzione solo il testo in italiano sarà ritenuto valido.
(Istruzioni originali).**

INDICE	Pagina
Avvertenze	2
Prescrizioni per l'installazione e l'uso	4
Installazione	7
Funzionamento	8
Legenda figure 1-2-3-4	8
Legenda figura 5	8
Manutenzione e pulizia	9
Ricerca guasti	9
Smantellamento e riciclaggio	9
Dimensioni	76

Gentile Cliente,

il prodotto da Lei acquistato è un aspiratore elicoidale da finestra oppure da muro per espulsione diretta. Per utilizzare al meglio l'apparecchio e garantirne una lunga durata, leggere attentamente questo libretto, che spiega come procedere ad una corretta installazione, utilizzo e manutenzione del prodotto. Seguire tutte queste indicazioni significa assicurarne durata e affidabilità, sia elettrica che meccanica.

Il costruttore declina ogni responsabilità per danni arrecati a persone o cose, derivate dalla non osservanza delle prescrizioni di seguito riportate.

Il prodotto è costruito a regola d'arte e nel rispetto delle normative vigenti in materia di apparecchiature elettriche. È conforme alla direttiva EMC in vigore per la soppressione dei radio disturbi e per la compatibilità elettromagnetica.

PRESCRIZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO



ATTENZIONE: la mancata applicazione di quanto segue può causare lesioni, anche mortali!

- Non impiegare questo prodotto per un uso diverso da quello per cui è stato progettato.
- Dopo aver tolto il prodotto dall'imballo, assicurarsi della sua integrità; nel dubbio, rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata.

- Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o incapaci. Per lo smaltimento dell'imballo, e dello strumento stesso alla fine della sua vita, informarsi sulle normative di riciclaggio rifiuti vigenti nel proprio Paese.
- Se il prodotto cade o riceve colpi, rivolgersi subito a personale qualificato (rivenditore autorizzato o costruttore) per verificarne il corretto funzionamento.
- Non toccare l'apparecchio con parti del corpo umide o bagnate (ad esempio mani o piedi).
- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- I dispositivi di connessione dalla rete di alimentazione devono consentire la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.
- Se nello stesso locale di installazione del prodotto è presente un apparecchio alimentato a combustibile (scaldacqua, stufa a metano etc., di tipo non a "camera stagna"), accertarsi che il rientro d'aria garantisca una buona combustione, al fine di salvaguardare il corretto funzionamento di tali dispositivi, prendendo precauzioni per evitare che nella stanza vi sia il riflusso di gas provenienti dalla canna di scarico dei gas o da altri apparecchi a combustione di carburante.
- Per scongiurare pericoli d'incendi, evitare l'uso in presenza di sostanze o vapori infiammabili, come alcool, insetticidi, benzina etc.
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione solo se la tensione e la frequenza della rete elettrica corrispondono a quelli riportati sulla

targhetta.

- In caso di malfunzionamento, anomalia o guasto di qualsiasi natura, disattivare l'apparecchio scollegandolo dalla rete e rivolgersi al più presto a personale qualificato. Per l'eventuale riparazione, richiedere tassativamente l'utilizzo di ricambi originali.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve rispondere alle normative vigenti localmente in fatto di impianti elettrici.
- L'apparecchio non deve essere impiegato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc.
- L'apparecchio non deve assolutamente scaricare in condotti d'aria calda adibiti all'evacuazione dei fumi derivanti dalla combustione di stufe o altri apparecchi a combustione. Deve scaricare direttamente all'esterno.



ATTENZIONE: la mancata applicazione di quanto segue può causare danni all'apparecchio!

- Non impiegare il prodotto a una temperatura ambiente superiore a 40°C.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, neve, etc.). Le possibili applicazioni del prodotto sono desumibili dalle illustrazioni di questo libretto.
- Non immergere l'apparecchio o altre sue parti in acqua o liquidi.
- Durante la pulizia o manutenzione ordinaria, controllare l'integrità dell'apparecchio.
- Il flusso d'aria o fumi che si intende convogliare deve essere pulito, cioè privo di elementi grassi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi, miscele infiammabili o esplosive.
- Non ostruire in alcun modo la bocca di mandata e di scarico dell'aria. Negli apparecchi per condotto, assicurarsi che quest'ultimo non sia

ostruito.

- Si consiglia di installarlo a un'altezza minima di mt. 2,30 dal pavimento.
- Per un funzionamento ottimale dell'apparecchio, è indispensabile garantire un adeguato rientro dell'aria nel locale. Si consultino allo scopo le normative locali.

INSTALLAZIONE

PER LA SEQUENZA DELLE FASI DI SMONTAGGIO FARE RIFERIMENTO ALLA NUMERAZIONE INDICATA IN ORDINE CRESCENTE (NON CONTIGUA).

Installazione su vetro singolo (Fig. 1): smontare l'apparecchio e riassemblyarlo sul vetro come illustrato in Fig. 1.

Installazione su doppio vetro (Fig. 1 e Fig. 1A): per lo smontaggio e il riassemblyaggio fare riferimento alla Fig. 1. Per questo montaggio impiegare il Kit doppio vetro, inserendo le flange come in Fig. 1 A .

Installazione doppia finestra (Fig. 2): smontare e riassemblyare l'apparecchio sulla doppia finestra come illustrato in Fig. 2.

Installazione a muro (Fig 3 e Fig. 4): il montaggio a muro può avvenire in due modi differenti:

- impiegando le barre filettate se il luogo di installazione non è accessibile direttamente sulla parte esterna (Fig. 3).
- impiegando i fischer se il luogo di installazione è di facile accesso esternamente (Fig. 4).

Per i collegamenti elettrici vedere la Fig. 5.

Per i modelli 9/230 e 12/300 fare riferimento anche alla Fig. 5n per lo smontaggio della morsettiera.

Il tipo di cavo da impiegare è rappresentato in Fig. 6.

FUNZIONAMENTO

Versione manuale: tirando la funicella le alette si aprono immediatamente e l'apparecchio entra in funzione. Tirando nuovamente la funicella si richiudono le alette e si spegne l'apparecchio.

Versione automatica: azionando l'interruttore di comando l'apparecchio inizia a funzionare. La spia luminosa indica l'avvenuta accensione. In questa versione è inserito un ritardo sia in fase di apertura che di chiusura delle alette.

Alcuni modelli sono forniti corredati di regolatore di velocità a scatti.

Posizionando tale dispositivo nella posizione "0" i modelli automatici mantengono le alette frontali aperte (la spia luminosa indica la loro apertura) anche se la girante non compie movimenti.

LEGENDA FIGURE 1 - 2 - 3 - 4

- | | | |
|------------------------------|---------------------------|-------------------------------|
| 1. Frontale | 7. Flangia | 13. Flangia |
| 2. Viti smontaggio piastra | 8. Viti fissaggio flangia | 14. Fischer |
| 3. Piastra portamotore | 9. Fischer | 15. Portagriglia |
| 4. Bussole | 10. Barre filettate | 16. Viti per fissaggio a muro |
| 5. Corpo intermedio | 11. Canotto | 17. Griglia esterna |
| 6. Viti per fissaggio a muro | 12. Bussole | 18. Viti fissaggio griglia |

LEGENDA FIGURA 5

- Fig. 5a = Collegamento con regolatore per modelli 9/230 e 12/300.
- Fig. 5b = Collegamento per modelli 9/230 e 12/300 automatici per sola estrazione (effettuare un ponte tra 5 e 6).
- Fig. 5c = Collegamento per modelli 9/230 e 12/300 automatici per sola ventilazione (effettuare un ponte tra 5 e 7).
- Fig. 5d = Collegamento per modelli 9/230 e 12/300 automatici con deviatore per reversibilità (effettuare un ponte tra il 5 e l'alimentazione).
- Fig. 5e = Collegamento per il modello 9/230 manuale per sola estrazione.
- Fig. 5f = Collegamento per il modello 9/230 manuale per sola ventilazione.
- Fig. 5g = Collegamento per il modello 9/230 manuale con deviatore di reversibilità.
- Fig. 5h = Collegamento per il modello 6/150 manuale.
- Fig. 5m = Collegamento per il modello 6/150 automatico (effettuare un ponte tra 5 e 6).
- Fig. 5n = Smontaggio della morsettiere di collegamento per i modelli 9/230 e 12/300.

MANUTENZIONE E PULIZIA

Prima di procedere a qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, staccare tensione al prodotto, aprendo l'interruttore generale della rete o l'interruttore specifico di sicurezza dell'aspiratore.

- Smontare il frontale facendo riferimento al tipo di installazione effettuata.
- Pulire il frontale con un detergente del tipo neutro o semplicemente con acqua.
- Scollegare l'apparecchio dal cavo di alimentazione, prima di procedere allo smontaggio del portamotore dal corpo (questo procedimento è possibile solo per i modelli 9/230 e 12/300).
- **La pulizia del gruppo portamotore-ventola deve essere fatta solo ed esclusivamente a secco, utilizzando un pennello od uno straccio.**
- **Durante le operazioni di pulizia assicurarsi che l'insieme del portamotore-ventola, non venga a contatto con qualsiasi tipo di liquido o solvente. Se ciò avvenisse anche inavvertitamente, prima di riassemblare l'apparecchio rivolgersi a personale qualificato.**

RICERCA GUASTI

ANOMALIA	CAUSA E RIMEDIO
L'apparecchio non si accende	Manca tensione. Controllare l'interruttore generale o i collegamenti elettrici.
La girante non si muove	Controllare che non venga frenata nel suo movimento.
Modelli automatici: le alette rimangono aperte, la spia accesa ma l'apparecchio non funziona	Nel caso di collegamento con regolatore esterno assicurarsi che lo stesso non sia nella posizione "0".

SMANTELLAMENTO E RICICLAGGIO



I prodotto è stato progettato e assemblato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.

Se su un prodotto si trova il simbolo di un bidone barrato con ruote, vuole dire che il prodotto soddisfa i requisiti della direttiva comunitaria 2012/19/UE.

Informarsi sulle modalità di raccolta dei prodotti elettrici ed elettronici in vigore nella zona in cui si desidera disfarsi del prodotto. Attenersi alle normative locali per lo smaltimento dei rifiuti e non gettare i vecchi prodotti nei normali rifiuti domestici. Uno smaltimento adeguato dei prodotti aiuta a prevenire l'inquinamento ambientale e possibili danni alla salute.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

In case of incorrect or doubtful translation, only the Italian text applies.
(Translation of the original instructions).

TABLE OF CONTENTS	Page
Warning advice	2
Installation And Usage Instructions	10
installation	13
Operation	13
Legend fig. 1-2-3-4	14
Legend fig. 5	14
Maintenance and cleaning	14
Trouble shooting	15
Dismantling and recycling	15
Dimensions	76

Dear Customer,

the product you have purchased is an helical fan for window or wall installation. To ensure optimum operation and guarantee a long life, read this manual carefully that explains how to effectuate a correct installation and to use and maintain the product properly. Following all the instructions ensures reliability and long life, both mechanically and electrically.

The manufacturer declines any responsibility for damages caused to persons or things deriving from the lack of observance of the following described instructions.

The product is constructed using state of the art technology and respects the standards in force regarding electrical equipment. It conforms with the EMC European Directive in force regarding radio interference suppression and electro-magnetic compatibility.

INSTALLATION AND USAGE INSTRUCTIONS



WARNING: Serious injury or death can be caused if these instructions are not applied!

- Do not use this product for uses that are different from those for which it has been designed.
- After removing the product from its packaging ensure that it is complete and undamaged; if in doubt, immediately contact a qualified electrician.
- Do not leave parts of the packaging within reach of children or incom-

petent persons. To dispose of the packaging and the appliance at the end of its useful life refer to the recycling norms in force in your country.

- Immediately contact a qualified person (authorised dealer or the manufacturer) if the product is dropped or knocked to check its correct functioning.
- Do not touch the appliance with wet or humid parts of the body (e.g., hands or feet).
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- The means of disconnection from the supply mains must have a contact separation in all poles and must provide full disconnection under overvoltage category III conditions.
- If there is a combustible-fed device (water heater, gas boiler, etc. of the sealed chamber type) in the room where the product is to be installed check that the re-circulation of air is sufficient to ensure a good combustion for the correct functioning of these devices, precautions must be taken to avoid the back-flow of gases into the room from the open flue of gas or other fuel-burning appliances.
- To avoid the risk of fire do not using the product in the presence of inflammable substances and vapours, such as alcohol, insecticides, petrol, etc.
- The product can be connected to the supply mains only if the voltage and the frequency of the supply mains correspond to those written in the rating label.
- In the case of malfunction, anomaly or any type of fault disconnect the

appliance from the electrical main supply and contact a qualified person. Use only original spare parts for repairs.

- The electrical system to which the appliance is connected must conform with the local norms in force regarding electrical systems.
- The appliance must not be used to activate water heaters, room heaters, etc.
- It is forbidden for the appliance to discharge air into hot air ducts used for the evacuation of fumes coming from the combustion of stoves or other combustion devices. It must discharge directly outside the building.



WARNING: Damage can be caused to the device if the following instructions are not applied!

- Do not use the product at environmental temperatures more than 40°C.
- Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun, snow, etc.). The possible applications of this product are illustrated in this manual.
- Do not immerse the appliance or parts of it in water or any other liquids.
- When cleaning or carrying out ordinary maintenance, check the integrity of the appliance.
- The flow of air or fumes that is conveyed by the appliance must be clean and free of greasy elements, soot, chemical/corrosive agents and inflammable or explosive mixtures.
- Do not obstruct the air inlet and outlet of the appliance in any way whatsoever. When using air ducting make sure that the ducting is not blocked. It is recommended to install it at a minimum height of 2.30 metres from the floor.
- For an optimum functioning of the appliance, it is necessary to ensure an adequate re-circulation of air in the room. Consult the local norms

with regards to this.

INSTALLATION

PLEASE REFER TO THE NUMBERING INDICATED IN ASCENDING ORDER (NOT ATTACHED), TO DISMANTLE THE FAN.

Installation in single glazed window (Fig. 1): dismantle the fan into its various components as shown and reassemble it on the window as shown in Fig. 1.

Installation in double glazed windows (Fig. 1 and Fig. 1A): refer to Fig. 1 for dismantling and reassembling the fan. If necessary, use the double-glazing kit, inserting the rings as shown in Fig. 1A.

Installation in double windows (Fig. 2): dismantle and reassemble the fan as shown in Fig. 2 using the double window kit.

Installation in walls (Fig. 3 and Fig. 4): wall installation can be carried out using two different methods:

- using wall rods where there is no direct access to the outside (Fig. 3).
- using wall plugs if there is easy access to the outside (Fig. 4).

See Fig. 5 for all electrical connections.

See Fig. 5n for information on dismantling the terminal block in models 9/230 and 12/300.

The type of cable to be used is shown in Fig. 6.

OPERATION

Manual version: : pull the cord once to open the shutters and start the fan. Pull the cord a second time to close the shutters and stop the fan

Automatic version: the fan is operated by the control switch. A neon light on the fan shows that the fan is on. The shutters on these fans are delayed action and will take several seconds both to open and close.

Some models are provided with a speed controller. When the speed controller is set at "0" the shutters on the fan will stay open even though the motor is idle (the neon light is on).

LEGEND FIG. 1-2-3-4

- | | | |
|---------------------|----------------------|---------------------|
| 1. Front | 7. Flange | 13. Flange |
| 2. Plate screws | 8. Flange screws | 14. Wall plugs |
| 3. Motor plate | 9. Wall plugs | 15. Grille holder |
| 4. Bushes (sleeves) | 10. Wall rods | 16. Wall screws |
| 5. Middle body | 11. Shell | 17. External grille |
| 6. Wall screws | 12. Bushes (sleeves) | 18. Grille screws |

LEGEND FIG. 5

- Fig. 5a = Connection with speed controller for models 9/230 and 12/300.
- Fig. 5b = Connection for models 9/230 and 12/300 automatic for extraction only (make a bridge between 5 and 6).
- Fig. 5c = Connection for models 9/230 and 12/300 automatic for intake only (make a bridge between 5 and 7).
- Fig. 5d = Connection for models 9/230 and 12/300 automatic with reversibility switch (make a bridge between 5 and supply).
- Fig. 5e = Connection for models 9/230 manual for extraction only.
- Fig. 5f = Connection for models 9/230 manual for intake only.
- Fig. 5g = Connection for models 9/230 manual with reversibility switch.
- Fig. 5h = Connection for models 6/150 manual.
- Fig. 5m = Connection for models 6/150 automatic (make a bridge between 5 and 6).
- Fig. 5n = Dismantling the terminal block for models 9/230 and 12/300.

MAINTENANCE AND CLEANING

Disconnect from the mains before maintenance or cleaning.

- Remove the front cover according to the installation instructions.
- Clean the front cover with water or a mild detergent.
- Disconnect the fan from the supply cable before dismantling the motor plate from the body (for models 9/230 and 12/300 only).
- **The motor-fan unit should be cleaned only with a dry brush or dry cloth.**
- **During cleaning operations, ensure that the motor-fan unit does not come into contact with any liquids or solvents. If this should occur, contact a qualified technician before reassembling the fan.**

TROUBLE SHOOTING

PROBLEM	CAUSE AND REMEDIY
The appliance does not switch on	There is no voltage. Check the main switch and/or the electrical connection
The impeller does not turn	Check there is nothing obstructing its movement
Automatic models: the shutters remain open and the neon light is on, but the motor is not running.	If you use a speed controller, check that it is not set at "0".

DISMANTLING AND RECYCLING



The product has been designed and constructed using high-quality materials and components that can be recycled or re-utilised.

If a crossed-out wheeled bin is illustrated on a product, this means that the product satisfies the requirements of the 2012/19/EU European Directive.

Make inquiries about the disposal collection methods of electrical and electronic products in force in the zone in which the product must be disposed of.

Conform to the local norms regarding the disposal of waste materials and do not dispose of old products in normal domestic waste material. A correct dismantling and disposal of products helps to prevent environmental pollution and possible injury to health.

Abusive disposal of the product by the user implies the application of administrative fines foreseen by the norms in force.

En cas de doute sur la traduction, seul le texte en italien est valable.
(Traduction de la notice originale).

SOMMAIRE	Page
Avertissement	2
Prescriptions pour l'installation et l'utilisation.....	16
Installation	19
Fonctionnement	20
Legende Fig. 1-2-3-4	20
Legende Fig. 5	20
Entretien et nettoyage	21
Rechercher pannes	21
Elimination et recyclage	21
Dimensions.....	76

Cher Client,

le produit que vous avez acheté est un aspirateur hélicoïdal pour fenêtre ou mur pour expulsion directe. Pour utiliser au mieux l'appareil et en garantir une longue durée de vie, nous vous recommandons de lire attentivement ce livret, qui explique comment procéder à une installation correcte, à l'utilisation et à l'entretien du produit. Suivre toutes ces indications permet d'en assurer la résistance et la fiabilité, aussi bien électrique que mécanique.

Le constructeur décline toute responsabilité pour des dommages causés à des personnes ou des choses dérivant de la non-observance des prescriptions décrites ci-dessous.

Le produit est construit selon les règles de l'art et dans le respect des normes en vigueur en matière d'appareillage électrique. Il est conforme à la directive EMC en vigueur pour la suppression des parasites radio et pour la compatibilité électromagnétique.

PRESCRIPTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'UTILISATION



ATTENTION: la non-application des consignes suivantes peut causer des lésions, éventuellement mortelles!

- Ne pas employer ce produit pour un usage différent de celui pour lequel il a été conçu.
- Après avoir retiré le produit de l'emballage, s'assurer de son intégrité; dans le doute s'adresser à une personne professionnellement quali-

fiée.

- Ne pas laisser de parties de l'emballage à la portée d'enfants ou de personne incapables mentalement. Pour vous débarrasser de l'emballage et de l'appareil arrivé en fin de vie, s'informer sur les lois de recyclage des déchets en vigueur dans votre pays.
- Si le produit tombe ou reçoit des coups, s'adresser immédiatement au personnel qualifié (revendeur autorisé ou constructeur) pour en vérifier le fonctionnement correct.
- Ne pas toucher l'appareil avec des parties du corps humides ou mouillées (mains ou pieds par exemple).
- L'appareil peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans et par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes ne disposant ni de l'expérience ni de la connaissance nécessaire, à condition que ces dernières soient supervisées ou qu'elles aient reçu les consignes sur l'utilisation sûre de l'appareil et sur la compréhension des dangers qu'il présente. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance réservés à l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés.
- Les dispositifs de connexion au réseau d'alimentation doivent permettre le débranchement complet selon les conditions de la catégorie de surtension III.
- Si dans le même local d'installation du produit se trouve un appareil alimenté par combustible (chauffe-eau, appareil au méthane etc., de type non à "chambre étanche"), vérifier que l'arrivée d'air garantit une bonne combustion, afin de sauvegarder le fonctionnement correct de tels dispositifs, en prenant les précautions afin d'éviter dans la pièce des reflux de gaz provenant du conduit d'évacuation des gaz ou autres appareils à combustion de carburant.
- Pour prévenir les risques d'incendies, éviter l'utilisation en présence

de substances ou vapeurs inflammables, comme l'alcool, les insecticides, l'essence etc.

- Connecter le produit au réseau d'alimentation seulement si la tension et la fréquence du réseau électrique correspondent à ceux reportés sur la plaque de firme.
- En cas de mauvais fonctionnement, d'anomalie ou de panne de toute sorte, désactiver l'appareil en le débranchant du réseau et en s'adressant au plus tôt à du personnel qualifié. Pour une réparation éventuelle, demander formellement l'utilisation de pièces de rechange neuves.
- L'installation électrique à laquelle le produit est branché doit répondre aux normes en vigueur localement dans ce domaine.
- L'appareil ne doit pas être employé comme chauffe-eau, poêle. etc.
- L'appareil ne doit pas évacuer dans des conduits d'air chaud destinés à l'évacuation de fumées de combustion de poêle ou autre appareil à combustion. Il doit directement évacuer à l'extérieur.



ATTENTION: la non-application des consignes suivantes peut causer des dommages à l'appareil!

- Ne pas utiliser le produit à une température ambiante supérieure à 40°C.
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie soleil, neige, etc.). Les différentes applications du produit sont tirées des illustrations de ce livret.
- Ne pas immerger l'appareil ou ses pièces dans l'eau ou dans des liquides.
- Contrôler l'état de l'appareil pendant le nettoyage ou l'entretien ordinaire.
- Le flux d'air ou de fumées que l'on veut canaliser doit être propre, c'est-à-dire sans éléments gras, suie, agents chimiques et corrosifs,

mélanges inflammables ou explosifs.

- N'obstruer en aucune manière la bouche de passage et d'évacuation d'air. Dans les appareils avec conduit, s'assurer que ce dernier n'est pas obstrué.
- Il est conseillé de l'installer à une hauteur minimale de 2.30 m au-dessus du sol.
- Pour un fonctionnement optimal de l'appareil, il est indispensable de garantir une arrivée d'air suffisante dans le local. Dans ce but il est nécessaire de consulter les normes locales.

INSTALLATION

POUR LA SEQUENCE DES PHASES DE DEMONTAGE, SE REPORTER AU NUMÉROTAGE INDIQUÉ DANS L'ORDRE CROISSANT (NON CONTINUE).

Installation sur vitrage simple (Fig. 1): démonter l'appareil et le remonter sur le vitrage, comme indiqué à la Fig. 1.

Installation sur double vitrage (Fig. 1 et 1A): pour le démontage et le remontage, se reporter à la Fig. 1. Pour ce montage, utiliser le Kit double vitrage en insérant les brides comme montré à la Fig. 1 A.

Installation double fenêtre (Fig. 2): démonter et remonter l'appareil sur la double fenêtre comme indiqué à la Fig. 2.

Installation murale (Fig. 3 et 4): la fixation murale peut s'effectuer de deux manières:

- en utilisant les tiges filetées s'il est impossible d'accéder au lieu de l'installation directement depuis la partie extérieure (Fig. 3).
- en utilisant les chevilles si le lieu d'installation est facilement accessible depuis l'extérieur (Fig. 4).

Pour les branchements électriques, voir la Fig. 5.

Pour les modèles 9/230 et 12/300, se reporter aussi à la Fig. 5n pour le démontage du bornier.

La Fig. 6 montre le type de câble à utiliser.

FONCTIONNEMENT

Version manuelle: en tirant sur la cordelette, les ailettes s'ouvrent immédiatement et l'appareil démarre. En tirant à nouveau sur la cordelette, les ailettes se referment et l'appareil s'éteint.

Version automatique: en actionnant l'interrupteur de commande, l'appareil se met en marche. Le témoin lumineux confirme l'allumage. Cette version a un retard dans les phases d'ouverture et de fermeture des ailettes.

Certains modèles sont équipés d'un régulateur de vitesse par paliers.

Lorsque ce dispositif est positionné sur « 0 », les modèles automatiques conservent leurs ailettes ouvertes (tel qu'indiqué par le témoin lumineux) même si l'hélice n'est pas en mouvement.

LEGENDE (Fig. 1-2-3-4)

- | | | |
|-----------------------------|---------------------------|------------------------------|
| 1. Capot avant | 7. Bride | 13. Bride |
| 2. Vis de démontage plaque | 8. Vis de fixation bride | 14. Chevilles |
| 3. Plaque support moteur | 9. Chevilles | 15. Support grille |
| 4. Douilles | 10. Tiges filetées | 16. Vis pour fixation murale |
| 5. Corps intermédiaire | 11. Tuyau de raccordement | 17. Grille extérieure |
| 6. Vis pour fixation murale | 12. Douilles | 18. Vis de fixation grille |

LEGENDE Fig. 5

- Fig. 5a = Branchement avec régulateur pour les modèles 9/230 et 12/300.
- Fig. 5b = Branchement pour modèles 9/230 et 12/300 automatiques, uniquement pour l'extraction (effectuer un pont entre 5 et 6).
- Fig. 5c = Branchement pour modèles 9/230 et 12/300 automatiques, uniquement pour la ventilation (effectuer un pont entre 5 et 7).
- Fig. 5d = Branchement pour modèles 9/230 et 12/300 automatiques avec commutateur d'inversion (effectuer un pont entre 5 et l'alimentation).
- Fig. 5e = Branchement pour modèle 9/230 manuel, uniquement pour l'extraction.
- Fig. 5f = Branchement pour modèle 9/230 manuel, uniquement pour la ventilation.
- Fig. 5g = Branchement pour modèle 9/230 manuel, avec commutateur d'inversion.
- Fig. 5h = Branchement pour le modèle 6/150 manuel.
- Fig. 5m = Branchement pour modèle 6/150 automatique (effectuer un pont entre 5 et 6).
- Fig. 5n = Démontage du bornier de branchement pour les modèles 9/230 et 12/300.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Avant d'effectuer les opérations d'entretien ou de nettoyage il faut mettre l'appareil hors tension, en ouvrant l'interrupteur général ou l'interrupteur spécifique de sécurité de l'aérateur.

- Démontez le capot avant en se référant au type d'installation appliquée.
- Nettoyer le capot avant avec un nettoyant neutre ou simplement avec de l'eau.
- Débrancher l'appareil du câble d'alimentation avant de procéder au démontage du groupe bâti-support moteur (une telle opération n'est possible que sur les modèles 9/230 - 12/300).
- **Nettoyer le groupe support moteur-hélice exclusivement à sec à l'aide d'une brosse ou d'un chiffon.**
- **Lors des opérations de nettoyage il faut s'assurer que le groupe support moteur-hélice ne soit jamais en contact avec de l'eau ou du détergent. Si cela se produit, confier l'appareil à une personne qualifiée pour procéder à une vérification avant le remontage.**

RECHERCHE DE PANNES

ANOMALIE	CAUSE ET SOLUTION
L'appareil ne s'allume pas	Absence de tension. Contrôler l'interrupteur général ou les branchements électriques.
L'hélice ne bouge pas	Contrôler qu'elle n'est pas freinée dans son mouvement
Modèles automatiques : les ailettes restent ouvertes et le témoin allumé, mais l'appareil ne fonctionne pas	Dans le cas d'un branchement avec un régulateur externe, vérifier que celui-ci n'est pas positionné sur « 0 ».

ELIMINATION ET RECYCLAGE



Le produit a été étudié et assemblé avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et réutilisés. Si sur un produit se trouve le symbole d'un bidon barré avec roues, cela signifie que le produit satisfait aux exigences de la directive communautaire 2012/19/UE. S'informer sur les modalités de collecte des produits électriques et électroniques en vigueur dans la zone où l'on veut se débarrasser du produit.

Se conformer aux normes locales pour l'élimination des déchets et ne pas jeter les vieux produits dans les déchets domestiques. Une élimination convenable des produits aide à prévenir la pollution de l'environnement et de possibles dommages pour la santé.

Une élimination abusive du produit par l'utilisateur implique l'application de sanctions administratives prévues par les lois en vigueur.

In Zweifelsfällen bezüglich der Übersetzung hat der italienische Text vorrang.
(Übersetzung der Originalanweisungen).

INHALTSVERZEICHNIS	Seite
Hinweise	2
Installations- und Gebrauchsanleitungen	22
Einbauhinweise	25
Funktionsablauf	25
Zeichenerklärung Abb. 1-2-3-4	26
Zeichenerklärung Abb. 5	26
Wartung Und Reinigung	26
Fehlersuche	27
Demontage und Wiederverwertung	27
Abmessungen	76

Geehrter Kunde,

Das Produkt, das Sie gekauft haben, ist ein spiralförmiger Fenster- oder Wandaspirator zum direkten Ausstoßen. Für eine bessere Nutzung und längere Lebensdauer des Geräts empfehlen wir Ihnen, diese Gebrauchsanweisung zur korrekten Installation, Verwendung und Wartung des Geräts aufmerksam durchzulesen. Die Beachtung aller Hinweise garantiert die elektrische und mechanische Langlebigkeit und Zuverlässigkeit des Geräts.

Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden an Personen oder Dingen ab, die auf die Nichtbeachtung der nachfolgenden Vorgaben zurückzuführen sind.

Das Gerät wurde nach den anerkannten Regeln der Technik und gemäß den geltenden Bestimmungen über Elektrogeräte gebaut. Es entspricht der EMV-Richtlinie in Kraft über Funkentstörung und elektromagnetische Verträglichkeit.

INSTALLATIONS- UND GEBRAUCHSANLEITUNGEN



ACHTUNG: Die Nichteinhaltung der folgenden Anweisungen kann zu Verletzungen, auch mit tödlichem Ausgang, führen!

- Verwenden Sie dieses Gerät nicht für Zwecke, für die es nicht entworfen wurde.
- Überprüfen Sie nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an einen Fachmann.

- Lassen Sie keine Verpackungsteile in Reichweite von Kindern oder unzurechnungsfähigen Personen. Informieren Sie sich über die vor Ort geltenden Müllverwertungsbestimmungen, um die Verpackung und das Gerät am Ende seiner Lebensdauer zu entsorgen.
- Wenn das Gerät hinunterfällt oder Schlägen ausgesetzt wird, müssen Sie sich sofort an Fachmänner (autorisierter Wiederverkäufer oder Hersteller) wenden, um seine Betriebstüchtigkeit überprüfen zu lassen.
- Berühren Sie nie das Gerät mit feuchten oder nassen Körperteilen (z.B. Hände oder Füße).
- Dieses Gerät darf von Kindern über 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten sowie mit mangelnden Erfahrungen oder mangelndem Wissen nur unter Aufsicht verwendet werden oder aber, wenn ihnen Anweisungen zum sicheren Gebrauch des Geräts gegeben wurden und sie sich der Gefahren, die von dem Gerät ausgehen können, bewusst sind. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Vom Benutzer durchzuführende Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen von Kindern nur unter Aufsicht ausgeführt werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um ein Spielen mit dem Gerät zu verhindern.
- Zum Abschalten vom Stromnetz muss eine allpolige Kontakttrennung vorliegen, die volle Unterbrechung entsprechend den Bedingungen der Überspannungskategorie III nach den Errichtungsbestimmungen sicherstellt.
- Ist in dem Raum, in dem der Ventilator installiert werden soll ein Brennstoffgerät vorhanden (Heißwasserbereiter, Gasheizkessel, etc. mit abgedichteter Brennkammer), stellen Sie sicher, dass die Luftzirkulation ausreichend ist, um eine gute Verbrennung für den korrekten Betrieb dieser Geräte zu gewährleisten. Zur Vermeidung des Rückflusses von Gasen in den Raum aus offenen Abzugsrohren von Gas- oder anderen offenen Feuerungsgeräten muss Vorsorge getroffen werden.
- Das Gerät nicht in Präsenz von entflammaren Substanzen oder Dämpfen (Alkohol, Insektenvertilgungsmitteln, Benzin, usw.) betreiben, um Brandgefahren zu vermeiden.

- Das Gerät darf nur an das Stromnetz angeschlossen werden wenn Spannung und Frequenz den Daten auf dem Typenschild entsprechen.
- Trennen Sie bei Betriebsstörungen, Anomalien oder irgendwelchen Defekten das Gerät vom Haupt-Netz ab und wenden Sie sich so bald wie möglich an einen Fachmann. Bei Reparaturen dürfen ausschließliche Originalersatzteile verwendet werden.
- Die Elektroanlage, an welche das Gerät angeschlossen wird, muss den einschlägigen vor Ort geltenden Bestimmungen entsprechen.
- Das Gerät darf nicht als Schaltgerät für Boiler, Öfen, usw. verwendet werden.
- Das Gerät darf keinesfalls den bei der Verbrennung in Öfen oder anderen Verbrennungsgeräten entstehenden Rauch in Warmluftleitungen für den Rauchabzug ablassen. Der Rauch muss direkt ins Freie geleitet werden.



ACHTUNG: Die Nichteinhaltung der folgenden Anweisungen kann zu Schäden am Gerät führen!

- Verwenden Sie das Gerät nie bei einer Umgebungstemperatur über 40°C.
- Setzen Sie das Gerät nicht der Witterung (Regen, Sonne, Schnee, usw.) aus. Die möglichen Anwendungsweisen des Geräts werden in den Abbildungen dieser Gebrauchsanweisung erläutert.
- Das Gerät oder seine Teile nicht in Wasser oder Flüssigkeiten tauchen.
- Während der Reinigung oder ordentlichen Wartung die Unversehrtheit des Geräts überprüfen.
- Der zu leitende Luft- oder Rauchstrom muss sauber sein, d.h. er darf keine Fett- oder Rostpartikel, chemischen oder ätzenden Mittel, entflammbaren oder explosiven Mischungen enthalten.
- Die Luftein- und Auslassöffnung nicht verstopfen. Bei Geräten, die in Leitungen installiert werden, überprüfen, dass die Leitung nicht verstopft ist.
- Es wird empfohlen, das Gerät mindestens 2,30 m über dem Boden zu installieren.

- Für einen optimalen Betrieb des Geräts muss für einen angemessenen Luftzustrom in den Raum gesorgt werden. Für diese Zwecke wird auf die lokalen Bestimmungen verwiesen.

EINBAUHINWEISE

VOR DEM EINBAU DES GERÄTES MUSS DIESES ZERLEGT WERDEN. DIE ZERLEGUNG DES GERÄTES ERFOLGT, WIE IN DEN ABBILDUNGEN BEZEICHNET, BEGINNEND MIT DER KLEINESTEN NUMMER.

Einbau in Einfachglas (Abb. 1): Das Gerät zerlegen und am Glas wie in Abb. 1 zusammensetzen.

Einbau in Doppelglas (Abb. 1 und Abb. 1A): Für die Zerlegung und das Zusammensetzen siehe Abb. 1. Hierfür ist das Doppelglas-Zubehör zu verwenden, wobei die Flansche wie in Abb. 1A dargestellt einzusetzen sind.

Einbau in Doppelfenster (Abb. 2): Das Gerät zerlegen und wie in Abb. 2 dargestellt am Doppelfenster zusammensetzen.

Wand-Einbau (Abb. 3 und Abb. 4): Der Wand-Einbau kann auf zwei Arten erfolgen:

- durch Verwendung der Gewindestangen, falls die Einbaustelle auf der Außenwand nicht direkt erreichbar sein sollte (Abb. 3).
- durch Verwendung der Dübel, falls die Einbaustelle von außen einfach erreichbar sein sollte (Abb. 4).

Für den elektrischen Anschluss siehe Abb. 5.

Für die Modelle 9/230 und 12/300 siehe auch Abb. 5n für die Abnahme der Klemmleiste. Der zu verwendende Kabeltyp ist in Abb. 6 abgebildet.

FUNKTIONSABLAUF

Manuelle Ausführung: Durch Ziehen an der Schnur öffnen sich sofort die Verschlussklappen und das Gerät wird in Betrieb gesetzt. Durch erneutes Ziehen an der Schnur werden die Verschlussklappen geschlossen und das Gerät schaltet sich aus.

Automatische Ausführung: Durch Betätigen des Steuerschalters beginnt das Gerät zu arbeiten. Die Kontrollleuchte zeigt an, dass das Gerät in Betrieb ist. Bei dieser Ausführung werden die Verschlussklappen mit einer Verzögerung geöffnet bzw. geschlossen. Einige Modelle werden mit einem Geschwindigkeitsstufenregler geliefert. Durch Einstellung dieser Vorrichtung auf Position "0" bleiben die vorderen Verschlussklappen bei den automatischen Modellen geöffnet (die Kontrollleuchte zeigt an, dass sie geöffnet sind), auch wenn sich das Laufrad nicht bewegt.

ZEICHENERKLÄRUNG Abb. 1-2-3-4

- | | | |
|---|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Frontabdeckung | 7. Flansch | 14. Dübel |
| 2. Schrauben zur Platten-Demontage Platte | 8. Befestigungs-schrauben Flansch | 15. Gitterfassung |
| 3. Motorhalterung | 9. Dübel | 16. Schrauben zur Wandbefestigung |
| 4. Buchsen | 10. Gewindestangen | 17. Außengitter |
| 5. Mittleres Gehäuse | 11. Rohr | 18. Befestigungsschrauben Gitter |
| 6. Schrauben zur Wandmontage | 12. Buchsen | |
| | 13. Flansch | |

ZEICHENERKLÄRUNG Abb. 5

- Abb. 5a = Anschluss mit Geschwindigkeitsstufenregler für die Modelle 9/230 und 12/300.
- Abb. 5b = Anschluss für die automatischen Modelle 9/230 und 12/300, nur für Entlüftung (5 mit 6 verbinden).
- Abb. 5c = Anschluss für die automatischen Modelle 9/230 und 12/300, nur für Belüftung (5 mit 7 verbinden).
- Abb. 5d = Anschluss für die automatischen Modelle 9/230 und 12/300 mit Inverter (5 mit Neutraleiter verbinden).
- Abb. 5e = Anschluss für das manuelle Modell 9/230, nur für Entlüftung.
- Abb. 5f = Anschluss für das manuelle Modell 9/230, nur für Belüftung.
- Abb. 5g = Anschluss für das manuelle Modell 9/230, mit Inverter.
- Abb. 5h = Anschluss für das manuelle Modell 6/150.
- Abb. 5m = Anschluss für das automatische Modell 6/150 (5 mit 6 verbinden).
- Abb. 5n = Abnahme der Klemmleiste in den Modellen 9/230 und 12/300.

WARTUNG UND REINIGUNG

Bevor jegliche Art von Wartungs- oder Reinigungsarbeiten vorgenommen wird, ist das Gerät vom Stromkreis zu trennen, indem der Hauptnetzschalter oder der Sicherheitschalter des Ventilators ausgeschaltet werden.

- Die Frontabdeckung unter Beachtung der Einbauart abmontieren.
- Die Abdeckung mit einem neutralen Reinigungsmittel oder einfach mit Wasser reinigen.
- Das Gerät vom Anschlusskabel trennen, bevor die Motorhalterung vom Gehäuse abmontiert wird (dieser Vorgang ist nur bei den 9/230 und 12/300 möglich).

- Die Reinigung der Baugruppe Motorhalterung-Lüfterrad darf ausschließlich und allein trocken unter Verwendung eines Pinsels oder eines Tuchs vorgenommen werden.
- Während der Reinigungsvorgänge muss man sich vergewissern, dass die Baugruppe Motorhalterung-Lüfterrad nicht in Kontakt mit irgendeiner Flüssigkeit oder einem Lösungsmittel kommt. Sollte dies, auch ungewollt, der Fall sein, so muss man sich vor der neuerlichen Zusammensetzung des Geräts an qualifiziertes Fachpersonal wenden.

FEHLERSUCHE

STÖRUNG	URSACHE UND DEREN BEHEBUNG
Das Gerät schaltet sich nicht ein	Keine Spannung. Kontrollieren Sie den Hauptschalter oder die elektrischen Anschlüsse.
Das Laufrad bewegt sich nicht	Kontrollieren, dass die Bewegung des Laufrades nicht gebremst wird.
Automatische Modelle: Die Verschlussklappen bleiben geöffnet, die Kontrollleuchte leuchtet, das Gerät funktioniert jedoch nicht	Sollte das Gerät an einen Außenregler angeschlossen sein, sicherstellen, dass dieser nicht auf Position "0" gestellt ist.

DEMONTAGE UND WIEDERVERWERTUNG



Das Gerät wurde mit hochqualitativen Werkstoffen und Komponenten entworfen und zusammengebaut, die wiederverwertet und erneut verwendet werden können.

Wenn auf einem Produkt das Symbol mit einer durchgestrichenen, berädeten Tonne vorhanden ist, erfüllt das Produkt die Anforderungen der EU-Richtlinie 2012/19/EU.

Informieren Sie sich über die geltenden Sammlungsmethoden von elektrischen und elektronischen Produkten im Gebiet, in dem das Produkt entsorgt werden soll.

Befolgen Sie die lokalen Bestimmungen über die Abfallentsorgung und werfen Sie Altgeräte nicht in den normalen Haushaltsmüll. Eine angemessene Entsorgung der Geräte hilft bei der Vorbeugung von Umweltverschmutzung und von möglichen Gesundheitsschäden.

Bei rechtswidriger Entsorgung des Geräts vonseiten des Benutzers werden die von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Verwaltungsstrafen auferlegt.

Para qualquer dúvida sobre a tradução somente o texto em Italiano será válido.

(Tradução das instruções originais).

INDICE	Página
Avisos	2
Instruções para a instalação e uso	28
Instalação	31
Funcionamiento	31
Legenda Fig.1-2-3-4.....	32
Legenda Fig.5.....	32
Manutenção e limpeza	32
Resolução De Problemas.....	33
Destruição e reciclagem	33
Dimensões.....	76

Prezado Cliente,

o produto que adquiriu é um ventilador centrífugo, de expulsão canalizada, adequado para a instalação na parede ou no tecto. Para utilizar o aparelho da melhor maneira e garantir uma longa duração do mesmo, recomendamos a leitura deste manual com atenção, que explica como efectuar uma correcta instalação, utilização e manutenção do produto. Seguir todas estas indicações significa garantir a sua duração e fiabilidade, seja eléctrica seja mecânica.

O fabricante exime-se de qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas ou coisas, decorrentes da falta de observação das instruções contidas as seguir.

O produto é fabricado segundo a regra da arte e no respeito das normas vigentes em matéria de aparelhagens eléctricas. É conforme à directiva EMC em vigor para a supressão das interferências de rádio e para a compatibilidade electromagnética.

ISTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO E USO



¡ATENCIÓN: no respetar cuanto sigue puede causar lesiones, incluso mortales!

- No destinar este producto a un uso diferente de aquel para el que ha sido proyectado.
- Tras retirar el producto del embalaje, comprobar que está completo. Si persisten dudas, dirigirse en seguida a una persona profesionalmente

cualificada.

- No dejar partes del embalaje al alcance de niños o de personas incapacitadas. Para la eliminación del embalaje y del instrumento mismo, al final de su ciclo de vida, informarse sobre las normativas de reciclaje de residuos vigentes en el propio País.
- Si el producto cae o recibe golpes, dirigirse en seguida a personal cualificado (revendedor autorizado o fabricante) par verificar su correcto funcionamiento.
- No tocar el aparato con partes del cuerpo húmedas o mojadas (por ejemplo manos o pies).
- El aparato es apto para un uso destinado a niños de edad inferior a 8 años y personas con capacidad reducida a nivel físico, sensorial o mental, o sin la experiencia o el conocimiento necesarios, siempre bajo vigilancia o una vez que estas hayan recibido las instrucciones referentes a un uso seguro del aparato y la información del riesgo inherente al mismo. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario no se realizarán por niños sin vigilancia.
- Los dispositivos de conexión de la red de alimentación tienen que permitir la desconexión total en las condiciones de la categoría de sobretensión III.
- Si en el mismo local de instalación del producto hay un aparato alimentado con combustible (calentador de agua, estufa a metano etc., que no sean de tipo “cámara estanca”), cerciorarse que el retorno de aire garantice una buena combustión, para salvaguardar el correcto funcionamiento de tales dispositivos, tomando precauciones para evitar que haya reflujo de gases en la habitación procedentes de la chimenea de descarga de los gases o de otros equipos de combustión de carburante.
- Para evitar peligros de incendio, no utilizar este producto con sustancias o vapores inflamables, como alcohol, insecticidas, gasolina etc.
- Conecte el producto a la red de alimentación únicamente si la tensión

y la frecuencia de la red eléctrica corresponden con las que se reco-
gen en la placa.

- En caso de mal funcionamiento, anomalía o avería de cualquier tipo, desactivar el aparato desconectándolo de la red y dirigirse inmediatamente a personal cualificado. Para su eventual reparación, solicitar taxativamente el empleo de repuestos originales.
- La instalación eléctrica a la que ha sido conectado el producto debe respetar las normativas vigentes localmente en lo que se refiere a instalaciones eléctricas.
- El aparato no debe ser usado como activador de calienta-baños, estufas, etc.
- El aparato no debe absolutamente descargarse en conductos de aire caliente dedicados a la evacuación de humos que deriven de la combustión de estufas o de otros aparatos a combustión. Debe descargarse directamente al exterior.



ATENÇÃO: a falta de aplicação de quanto segue pode causar danos ao aparelho !

- Não utilizar o produto a uma temperatura ambiente acima de 40°C.
- Não deixar o aparelho exposto a agentes atmosféricos (chuva, sol, neve, etc.). As possíveis aplicações do produto podem ser visualizadas nas ilustrações deste manual.
- Não mergulhar o aparelho ou outras partes em água ou líquidos.
- Durante a limpeza ou manutenção regular, controlar a integridade do aparelho.
- O fluxo de ar ou fumos que se quer transferir deve estar limpo, isto é, sem elementos gordurosos, fuligem, agentes químicos e corrosivos, misturas inflamáveis ou explosivas.
- Não obstruir de maneira nenhuma o bocal de extracção e de descarga do ar. Nos aparelhos para conduta, verificar que a conduta não esteja obstruída.

- Recomenda-se de instalá-lo a uma altura mínima de 2,30 m do pavimento.
- Para o funcionamento excelente do aparelho, é indispensável garantir uma circulação adequada de ar no local. Para tal fim devem ser consultadas as normas locais.

INSTALAÇÃO

PARA A SEQUÊNCIA DAS FASES DE DESMONTAGEM REFERIR-SE À NUMERAÇÃO INDICADA EM ORDEM CRESCENTE (NÃO CONTÍNUA).

Instalação em vidro simples (Fig. 1): desmontar o aparelho e remontá-lo no vidro como indicado na Fig. 1.

Instalação em vidro duplo (Fig. 1 e Fig. 1A): para a desmontagem e remontagem do aparelho referir-se à fig. 1. Para esta montagem utilizar o Kit vidro duplo, introduzindo as flanges conforme a Fig. 1A.

Instalação em janela dupla (Fig. 2): desmontar e remontar o aparelho na janela dupla como indicado na Fig. 2.

Instalação em parede (Fig. 3 e Fig. 4): a montagem na parede pode ser executada de dois modos diferentes:

- utilizando as duas hastes rosqueadas, se o local de instalação não for acessível directamente pela parte exterior (Fig. 3);
- utilizando as buchas, se o local de instalação for acessível pela parte exterior (Fig. 4).

Para as conexões eléctricas ver a Fig. 5.

Para os modelos 9/230 e 12/300, ver também a Fig. 5n para a desmontagem do bloco terminal.

O tipo de cabo a utilizar está representado na Fig. 6.

FUNCIONAMENTO

Versão manual: puxando o cordão, as aletas frontais abrem-se imediatamente e o aparelho começa a funcionar. Puxando outra vez o cordão as aletas fecham-se e o aparelho desliga.

Versão automática: ligando o interruptor de controlo o aparelho começa a funcionar. A luz indica que está em funcionamento. Nesta versão é instalado um dispositivo de atraso seja durante a abertura que o fechamento das aletas.

Alguns modelos são fornecidos com regulador de velocidade por pulsos.

Posicionando tal dispositivo na posição “0”, os modelos automáticos mantêm as aletas frontais abertas (a luz indica a sua abertura) mesmo se a hélice não girar.

LEGENDA FIGURAS 1-2-3-4

- | | | |
|--------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|
| 1. Painel Frontal | 7. Flange | 14. 1Bucha |
| 2. Parafusos de desmontagem da placa | 8. Parafusos de fixação do flange | 15. Porta-grade |
| 3. Placa porta-motor | 9. Bucha | 16. Parafusos de fixação na parede |
| 4. Pernos | 10. Hastes rosqueadas | 17. Grade externa |
| 5. Corpo intermediário | 11. Luva | 18. Parafusos de fixação da grade |
| 6. Parafusos de fixação na parede | 12. Pernos | |
| | 13. Flange | |

LEGENDA FIGURA 5

- Fig. 5a = Conexão com regulador para os modelos 9/230 e 12/300.
- Fig. 5b = Conexão para os modelos 9/230 e 12/300 automáticos somente para extracção (efectuar uma ponte entre 5 e 6).
- Fig. 5c = Conexão para os modelos 9/230 e 12/300 automáticos somente para ventilação (efectuar uma ponte entre 5 e 7).
- Fig. 5d = Conexão para os modelos 9/230 e 12/300 automáticos com comutador para reversibilidade (efectuar uma ponte entre 5 e a alimentação).
- Fig. 5e = Conexão para o modelo 9/230 manual somente para extracção.
- Fig. 5f = Conexão para o modelo 9/230 manual somente para ventilação.
- Fig. 5g = Conexão para o modelo 9/230 manual com comutador para reversibilidade.
- Fig. 5h = Conexão para o modelo 6/150 manual.
- Fig. 5m = Conexão para o modelo 6/150 automático (efectuar uma ponte entre 5 e 6).
- Fig. 5n = Desmontagem do bloco terminal de conexão para os modelos 9/230 -12/300.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

Antes de proceder a qualquer operação de manutenção ou limpeza, desligar a tensão de alimentação, abrindo o interruptor geral da rede ou o interruptor de segurança específico do extractor.

- Desmontar o painel frontal, conforme o tipo de instalação efectuada.
- Limpar o painel frontal com um detergente de tipo neutro ou simplesmente com água.

- Desligar o aparelho do cabo de alimentação, antes de desmontar o porta-motor do corpo (este procedimento é possível somente para os modelos 9/230 - 12/300).
- **A limpeza do conjunto porta-motor/ventoinha deve ser executada só e exclusivamente a seco utilizando um pincel ou um pano.**
- **Durante as operações de limpeza assegurar-se que o conjunto motor/ventoinha não entre em contacto com qualquer tipo de líquido ou solvente. Se isto acontecer mesmo sem querer, antes de montar o aparelho contactar o pessoal qualificado.**

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

ANOMALIA	CAUSA E SOLUÇÃO
O extractor não funciona?	Não há tensão. Verifique o interruptor principal ou as conexões elétricas.
A hélice não gira?	Verificar que a hélice não seja freada em seu movimento
Nos modelos automáticos, as aletas frontais permanecem abertas, a luz está acesa, mas o extractor não funciona?	Em caso de conexão com regulador externo, assegurar-se que o mesmo não esteja na posição "0".

DESTRUIÇÃO E RECICLAGEM



O produto foi projectado e montado com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados.

Se num produto for encontrado o símbolo de um balde do lixo barrado com rodas, quer dizer que o produto satisfaz os requisitos da directiva comunitária 2012/19/UE.

Deve informar-se sobre as modalidades de recolha dos produtos eléctricos e electrónicos em vigor na região onde for preciso desfazer-se do produto.

Deve cumprir as normas locais para a eliminação dos lixos e não jogar os produtos velhos no lixo doméstico. Uma eliminação adequada dos produtos ajuda a prevenir a poluição ambiental e possíveis danos à saúde.

A eliminação do produto fora das normas por parte do utente implica a aplicação de penas administrativas previstas pela norma em vigor.

Bij twijfel over de vertaling wordt alleen de tekst in het Italiaans als geldig beschouwd.
(Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing).

INHOUDSOPGAVE	Pagina
Waarschuwingen	2
Voorschriften voor de installatie en het gebruik	34
Installatie	37
Werking	37
Uitleg Afb. 1-2-3-4.....	38
Uitleg Afb. 5.....	38
Onderhoud en reiniging.....	39
Storing zoeken.....	39
Sloop en hergebruik	39
Afmetingen	76

Beste Client,

het product dat u hebt gekocht, is een spiraalvormige ventilator voor raam- of wandmontage voor directe uitdrijving. Om het apparaat op de beste manier te gebruiken en een lange levensduur te kunnen garanderen, wordt aanbevolen om dit boekje zorgvuldig te lezen: het geeft aan hoe men het apparaat op de juiste manier gebruikt en onderhoudt. Volgt men deze aanwijzingen op, dan wordt men beloond met een langere levensduur en betere betrouwbaarheid, zowel electrisch als mechanisch gezien.

De fabrikant aanvaardt geen enkele verantwoordelijkheid voor schade aan goederen of persoonlijk letsel, die voortkomt uit het veronachtzamen van de hierna volgende voorschriften.

Het product is op vakkundige wijze gemaakt en voldoet aan de normen, die geldig zijn voor electrische apparatuur. Ook voldoet het aan de Richtlijn EMC van kracht voor de onderdrukking van radio-storing en electro-magnetische compatibiliteit.

VOORSCHRIFTEN VOOR DE INSTALLATIE EN HET GEBRUIK



OPGELET: het veronachtzamen van het navolgende kan letsel en zelfs de dood veroorzaken!

- Gebruik dit product niet voor een andere toepassing dan waar hij voor ontworpen is.
- Nadat men het product uit zijn verpakking heeft gehaald, moet men controleren dat deze helemaal in orde is. In geval van twijfel moet men

- meteen contact opnemen met een vakkundige en bevoegde persoon.
- Laat geen stukken van de verpakking achter, onder handbereik van kinderen of onkundigen. Voor de ontzorging van de verpakking en ook van het product aan het eind van de gebruiksduur, moet men informatie opvragen over het hergebruik van afval, zoals het in het eigen land van kracht is.
 - Als het product valt of ergens tegen stoot, moet men meteen contact opnemen met een vakkundige persoon (bevoegde dealer of fabrikant) om de goede werking ervan te controleren.
 - Raak het apparaat niet aan met vochtige lichaamsdelen (bijvoorbeeld met handen of voeten).
 - Het apparaat kan worden gebruikt door kinderen boven de 8 jaar en door personen met een verminderd fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen, of gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen met betrekking tot het veilige gebruik van het apparaat en zij de gevaren die hiermee gepaard gaan begrijpen. Kinderen mogen niet spelen met het apparaat. De reiniging en het onderhoud dienen te worden uitgevoerd door de gebruiker, en mag niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij onder toezicht.
 - De aansluitsystemen op het voedingsnet moeten tijdens de overspanningsomstandigheden van categorie III de volledige afkoppeling mogelijk maken.
 - Indien er in hetzelfde lokaal waar het product geïnstalleerd is, ook een met brandstof gevoed toestel is (waterverwarmer, gaskachel, enz, zonder afgesloten verbrandingsruimte), dan moet men controleren dat er genoeg nieuwe lucht in het lokaal kan komen om de goede verbranding in deze toestellen te garanderen, waarbij voorzorgsmaatregelen getroffen moeten worden om te voorkomen dat er gasen die afkomstig zijn van de gasuitlaatpijp of van andere toestellen met brandstofverbranding in de kamer terugstromen.
 - Om elk brandgevaar te voorkomen, moet men het product niet gebruiken in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of dampen, zoals alcohol, insecticiden, benzine enz.
 - Sluit het product alleen aan op het voedingsnet als de netspanning en -frequentie overeenstemmen met de gegevens die op het typeplaatje

zijn vermeld.

- In geval van vreemde verschijnselen, storing of defect moet men het apparaat buiten werking stellen door het van het net te scheiden en contact opnemen met een vakkundige persoon. Bij een eventuele reparatie moet men er absoluut voor zorgen dat uitsluitend originele reserveonderdelen worden gebruikt.
- De elektrische installatie waarop het product is aangesloten, moet overeenkomen met de plaatselijke normen voor elektrische installaties.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt als aansturing van ventilatoren andere kacheltjes enz.
- Het apparaat mag absoluut niet worden gebruikt voor de afvoer naar kanalen met hete lucht, bestemd voor rookgassen van kachels of andere verbrandingstoestellen. Hij moet de lucht meteen naar buiten afvoeren.



OPGELET: het veronachtzamen van het navolgende kan schade aan het apparaat veroorzaken!

- Gebruik het product niet bij een omgevingstemperatuur boven 40°C.
- Stel het apparaat niet bloot aan weersinvloeden (regen, zon, sneeuw, enz.). De mogelijke toepassingen van het product kunnen uit de afbeeldingen in dit boekje worden afgeleid.
- Dompel het apparaat of onderdelen ervan niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Tijdens de reiniging of het normale onderhoud moet men gelijk controleren of het apparaat nog helemaal in orde is.
- De hiermee af te voeren lucht moet schoon zijn, dat wil zeggen zonder vetten, roet, chemische en bijtende stoffen, ontvlambare of explosieve mengsels.
- Men mag op geen enkele manier de toevoer of afvoer voor de lucht verhinderen. Controleer ook dat de systemen voor de geleiding van de

lucht niet verstopt of gesloten zijn.

- Voor een optimale werking van het apparaat wordt aangeraden om het op een minimale hoogte van 2,30 m vanaf de vloer te installeren.
- Voor een optimale werking van het apparaat is het essentieel dat er ergens een ingang in het lokaal is waarlangs de lucht naar binnen kan komen. Hiervoor moet men de plaatselijke normen raadplegen.

INSTALLATIE

RAADPLEEG DE VOLGORDE VAN DE NUMMERS DIE WORDEN AANGEGEVEN VOOR DE DEMONATGESTAPPEN (NIET VERDER).

Installatie met enkel glas (fig. 1): Haal de unit uit elkaar en zet het op het glas weer terug in elkaar zoals getoond op fig. 1.

Installatie met dubbel glas (fig. 1 en fig. 1a): Om de unit uit elkaar te halen en weer in elkaar te zetten zie fig. 1. Hiervoor moet u de meegeleverde kit voor dubbel glas gebruiken. Voer de flenzen in zoals getoond op fig. 1a.

Installatie van dubbel raam (fig. 2): Haal de unit uit elkaar en zet het zoals getoond op fig. 2 weer in het dubbele raam in elkaar.

Installatie aan de muur (fig. 3 en fig. 4): De installatie aan een muur kan op twee manieren gedaan worden:

- door draadeinden te gebruiken als het inbouwpunt aan de buitenkant niet rechtstreeks bereikbaar is (fig. 3);
- door Fischer pluggen te gebruiken als het inbouwpunt van buiten makkelijk bereikbaar is (fig. 4).

Voor de elektrische aansluiting zie fig. 5.

Voor de modellen 9/230 en 12/300 zie ook fig. 5n om de deksel van de kast met de kroonsteentjes te verwijderen.

Het te gebruiken kabeltype is weergegeven in fig. 6.

WERKING

Handbediende uitvoering: Door aan het trekkoord te trekken gaan de lamellen meteen open en schakelt de unit in. Door nog een keer aan het trekkoord te trekken gaan de lamellen weer dicht en schakelt de unit uit.

Automatische uitvoering: Door aan de bedieningsschakelaar te draaien schakelt de unit in. Het controlelampje geeft aan dat de unit ingeschakeld is. Bij dit model worden de lamellen met vertraging geopend of gesloten.

Sommige modellen worden geleverd met een snelheidsregelaar. Door dit systeem op stand "0" te zetten blijven de lamellen bij de automatische modellen open staan (het controlelampje geeft aan dat zij open staan) ook als de waaier niet beweegt.

UITLEG AFB. 1 - 2 - 3 - 4

- | | | |
|--------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
| 1. Voorzijde | 7. Flens | 13. Flens |
| 2. Schroeven voor losmaken van plaat | 8. Schroefstaven flensbevestiging | 14. Fischer |
| 3. Plaat motordrager | 9. Fischer | 15. Roosterhouder |
| 4. Stelmoer tussenstuk | 10. Schroefstaven | 16. Schroeven muurbevestiging |
| 5. Schroeven | 11. Huls | 17. Rooster buitenkant |
| 6. Muurbevestiging | 12. Stelmoer | 18. Schroeven roosterbevestiging |

UITLEG AFB. 5

- Fig. 5a = Verbinding met regelaar voor de modellen 9/230 en 12/300.
- Fig. 5b = Verbinding voor de automatische modellen 9/230 en 12/300 alleen voor extractie (een brug tot stand brengen tussen 5 en 6).
- Fig. 5c = Verbinding voor de automatische modellen 9/230 en 12/300 alleen voor ventilatie (een brug tot stand brengen tussen 5 en 7).
- Fig. 5d = Verbinding voor de automatische modellen 9/230 en 12/300 met omkeerschakelaar (een brug tot stand brengen tussen 5 en de stroomtoevoer).
- Fig. 5e = Verbinding voor het handmatig-model 9/230 alleen voor extractie.
- Fig. 5f = Verbinding voor het handmatig-model 9/230 alleen voor ventilatie.
- Fig. 5g = Verbinding voor het handmatig-model 9/230 met omkeerschakelaar.
- Fig. 5h = Verbinding voor het handmatig-model 6/150.
- Fig. 5m = Verbinding voor het automatische model 6/150 (een brug tot stand brengen tussen 5 en 6).
- Fig. 5n = Demontage van de klemschroevenhouder voor de verbinding van de modellen 9/230 en 12/300.

ONDERHOUD EN REINIGING

Voor het uitvoeren van elke willekeurige onderhouds- of reinigingshandeling moet u eerst de spanning van het product afnemen, door de hoofdschakelaar van het voedingsnet of de speciale veiligheidsschakelaar van de ventilator uit te schakelen.

- Demonteer de frontafdekplaat en houd daarbij rekening met de toegepaste inbouwwijze.
- Maak de frontafdekplaat met een neutraal reinigingsmiddel of gewoon met water schoon.
- Koppel de unit van het netsnoer af alvorens de motorsteun van de behuizing te demonteren. (Deze procedure is alleen mogelijk bij de modellen 9/230 - 12/300).
- **Het blok motorsteun-ventilator mag uitsluitend zonder water gereinigd worden, met een droge kwast of doek.**
- **Tijdens het schoonmaken moet erop gelet worden dat het blok motorsteun-ventilator niet met een willekeurige vloeistof of oplosmiddel in aanraking komt. Als dit toch gebeurt, ook al is dit per ongeluk, moet men zich alvorens de unit weer in elkaar te zetten tot vakmensen wenden.**

STORING ZOEKEN

STORING	OORZAAK EN OPLOSSING
De unit schakelt niet in	Er is geen spanning. Controleer de hoofdschakelaar of de elektrische aansluitingen.
De waaier blijft stil staan	Controleer dat de waaier niet gehinderd wordt in zijn beweging.
Bij de automatische modellen blijven de lamellen openstaan, brandt het controlelampje maar werkt de unit niet	Als de unit op een externe regelaar is aangesloten, controleer of deze niet op de stand "0" staat.

SLOOP EN HERGEBRUIK



Het product werd ontworpen en gemaakt met materialen en componenten van hoge kwaliteit, die geschikt zijn voor recycling en hergebruik.

Als er op een product het symbool is aangebracht van een vuilnisvat met wieltjes en een kruis erdoor heen, dan wil dat zeggen dat het voldoet aan de eisen van de Gemeenschapsrichtlijn 2012/19/EU.

Informeer u over de manier waarop af te danken elektrische en elektrische producten worden opgehaald in uw regio. Houdt u aan de plaatselijke normen voor de ontzorging van afval en gooi oude producten niet weg met het normale huishoudelijke afval. Een behoorlijke ontzorging van de producten helpt om milieuvervuiling en mogelijke schade aan de gezondheid te voorkomen. De illegale ontzorging van het product door de gebruiker leidt tot toepassing van boetes, volgens de van kracht zijnde wetgeving.

Vid eventuella tvivel om översättningen är endast den italienska texten giltig (originalinstruktionerna).

INNEHÅLLSFÖRTECKNING	Sida
Varningar.....	3
Varnostni Predpisi Pri Vgradnji In Uporabi.....	40
Installationsmetod	42
Funktion.....	43
Eckenforklaring Fig. 1·2·3·4	43
Eckenforklaring Fig. 5.....	44
Underhåll och rengöring	44
Felsökning	45
Bortskaffning och återvinning	45
Storlek.....	76

Bäste kund,

Produkten som du köpt är en spiralfäkt för direkt utsläpp eller utsläpp i en kort ledning, anpassad för installation på vägg eller i tak. För att använda apparaten på bästa möjliga sätt och garantera en lång livslängd, rekommenderar vi att du noggrant läser igenom handboken som förklarar hur du korrekt installerar, använder och utför underhåll på produkten. Att följa alla dessa anvisningar betyder att varaktigheten och pålitligheten garanteras, både ifråga om elektricitet och mekanik.

Tillverkaren avsäger sig allt ansvar för skador på personer eller föremål som kan uppstå om föreskrifterna nedan inte iakttas.

Produkten har tillverkats enligt konstens alla regler enligt gällande standarder ifråga om elektriska apparater. Den överensstämmer med direktivet EMC i kraft ifråga om elektromagnetisk kompatibilitet.

VARNOSTNI PREDPISI PRI VGRADNJI IN UPORABI



WARNING: om anvisningarna nedan inte tillämpas kan detta medföra skador, även livshotande!

- Använd inte denna produkt för en användning som den inte förutsetts för.
- Efter att produkten packats upp, se till att den är hel. Vid tvivel, kontakta omedelbart en kvalificerad tekniker.
- Lämna inte delar av emballaget inom räckhåll för barn eller rörelse-

hindrade personer. För bortskaffningen av emballaget och av själva apparaten då den inte ska användas längre, informera dig angående gällande standarder ifråga om återvinning av avfall i landet där apparaten används.

- Om produkten faller ner eller utsätts för stötar, kontakta genast en kvalificerad tekniker (auktoriserad återförsäljare eller tillverkare) för att kontrollera att den fungerar riktigt.
- Vidrör inte apparaten med blöta kroppsdelar (till exempel händerna eller fötterna).
- Apparaten kan användas av barn som är minst 8 år gamla och av personer med reducerad fysisk, sensorisk eller mental kapacitet, eller utan erfarenhet eller nödvändig kännedom så länge som de övervakas och om de har fått instruktioner angående en säker användning av maskinen och förstår vilka faror som är förknippade med den. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.
- Nätströmbrytarna måste medge fullständig fränkoppling från nätet i samband med överspänningsklass III.
- Täpp inte till tryckuttaget eller luftutloppet på något sätt. I apparater för ledning, se till att den inte är tilltäppt.
- För att förhindra risk för brand, undvik en användning i omgivningar där det finns brandfarliga ämnen eller ångor, som alkohol, insektbekämpningsmedel, bensin osv.
- Anslut endast apparaten till nätverket om nätspänningen och -frekvensen överensstämmer med de på märkplåten.
- Vid ett funktionsfel eller skador av vilket som helst slag, avaktivera apparaten genom att koppla från strömförsörjningen och kontakta en kvalificerad tekniker så snart som möjligt. För en eventuell reparation, använd endast originala reservdelar.
- Elanläggningen som produkten kopplas till ska motsvara gällande lokala standarder ifråga om elanläggningar.
- Apparaten får inte användas som en aktivator för vattenvärmare för

bad, pannor, osv.

- Apparaten får absolut inte tömmas i varmluftsledningar för utsläpp av rök som kommer från förbränningen i pannor eller andra förbränningsapparater. Den ska ha ett utsläpp direkt utomhus.



VARNING: om anvisningarna nedan inte tillämpas kan detta orsaka skador på apparaten!

- Använd inte produkten i en omgivningstemperatur som överstiger 40°C.
- Lämna inte apparaten utsatt för väder (regn, sol, snö, osv.). De möjliga tillämpningarna av produkten visas i illustrationerna i denna handbok.
- Ställ inte apparaten eller delar av denna i vätskor.
- Kontrollera att apparaten är hel under rengöringen eller det löpande underhållet.
- Luftflödet eller röken som ska ledas ska vara rent, det vill säga utan fett, sot, kemikalier och korrosiva brandfarliga eller explosiva blandningar.
- Det rekommenderas att installera den på minst 2,30 m höjd från golvet.
- För en optimal funktion av apparaten måste ett lämpligt luftintag garanteras i lokalen. Följ de lokala standarderna.
- Om det finns en bränsle driven apparat (vattenvärmare, metanpanna, osv., av typ utan "tät kammare") i samma lokal där produkten installeras, se till att luftintaget garanterar en korrekt förbränning för att säkerställa en korrekt funktion av dessa anordningar, genom att vidta säkerhetsåtgärder för att förhindra returflöde av gas in i lokalen från frånluftsror för gaser eller från andra förbränningsapparater för bränsle.

INSTALLATIONSMETOD

VAD GÄLLER DE OLIKA FASERNA FÖR NEDMONTERING, HÄNVISA TILL DEN ANGIVNA NUMRERINGEN I STIGANDE ORDNING (INTE ANGRÄNSANDE).

Installation på enkelt glas (Fig. 1): montera ned och återmontera apparaten på glaset såsom i Fig. 1.

Installation på dubbelt glas (Fig. 1 och Fig. 1A): för nedmontering och återmontering, se Fig. 1. Använd Kit för dubbelt glas för denna installation och sätt in flänsen såsom i Fig. 1A.

Installation på dubbelt fönster (Fig. 2): montera ned och återmontera apparaten på det dubbla fönstret såsom i Fig. 2.

Installation på vägg (Fig. 3 och Fig. 4): montering på vägg kan göras på två olika sätt:

- genom att använda de gängade stängerna om installationsplatsen inte är tillgänglig direkt på den yttre delen (Fig. 3),
- genom att använda en fischer-skruv om installationsplatsen är lättillgänglig utifrån (Fig. 4).

För elanslutningarna, se Fig. 5

För modellerna 9/230 e 12/300, se även Fig. 5n för nedmontering av uttagslådan.

Se Fig. 6 för den kabeltyp som ska användas.

FUNKTION

Manuell version: genom att dra i snöret öppnas frontbladen och fläkten startas. Genom att dra i snöret igen stängs frontbladen och fläkten stannar.

Automatisk version: genom att slå på strömbrytaren startar fläkten. Kontrollampan anger att strömmen har slagits på. På denna modell har ett fördröjningsmoment införts både vid öppning och stängning av bladen.

Några modeller är försedda med stegvis inställd hastighetsreglerare. Genom att ställa in denna funktion på "O" förblir frontbladen öppna (kontrollampan anger att de är öppna) även om fläkten står stilla.

ECKENFORKLARING FIG. 1-2-3-4

- | | | |
|------------------------------------|---|--|
| 1. Front | 7. Flänsar | 14. Fischer-skruv |
| 2. Skruv för fastsättning av panel | 8. Fskruv för fastsättning av förlängning | 15. Gallerhållare |
| 3. Motorhållarplåt | 9. Fischer-skruv | 16. Skruv för fastsättning i vägg motorhållare |
| 4. Bussningar | 10. Gängade stänger | 17. Yttre galler |
| 5. Mellankropp | 11. Kopplingsrör | 18. Skruvar för fastsättning av galler |
| 6. Skruv för fastsättning i vägg | 12. Bussningar | |
| | 13. Flänsar | |

ECKENFÖRKLARING FIG. 5

- Fig. 5a = Anslutning med reglerare för modellerna 9/230 och 12/300.
- Fig. 5b = Anslutning för de automatiska modellerna 9/230 och 12/300, enbart för utsugning (gör en brygga mellan 5 och 6).
- Fig. 5c = Anslutning för de automatiska modellerna 9/230 och 12/300, enbart för ventilation (gör en brygga mellan 5 och 7).
- Fig. 5d = Anslutning för de automatiska modellerna 9/230 och 12/300 för omställare (gör en brygga mellan 5 och strömförsörjning).
- Fig. 5e = Anslutning för manuell modell 9/230 enbart för utsugning.
- Fig. 5f = Anslutning för manuell modell 9/230 enbart för ventilation.
- Fig. 5g = Anslutning för manuell modell 9/230 med omställare.
- Fig. 5h = Anslutning för manuell modell 6/150.
- Fig. 5m = Anslutning för automatisk modell 6/150 (gör en brygga mellan 5 och 6).
- Fig. 5n = Nedmontering av uttagsslådan för anslutning för modellerna 9/230 - 12/300.

UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

Innan någon typ av rengörings- eller underhållsarbete utförs, ska spänningsföringen till produkten kopplas från genom att slå av frånluftfläktens strömbrytare eller huvudströmbrytaren.

- Montera av frontpanelen med hänsyn till den installation som gjorts.
- Rengör frontpanelen med mildt tvättmedel eller endast vatten.
- Innan motorhållargruppen monteras ned ska nätkabeln kopplas bort. (Detta kan endast göras på modellerna 9/230 - 12/300).
- **Fläkt- och motorhållargruppen får endast rengöras med en torr trasa eller borste.**
- **Säkerställ att fläkt- och motorhållargruppen och propeller inte kommer i kontakt med någon typ av vätska eller lösning. Om detta skulle inträffa, vänd er till kvalificerad personal innan fläkten återmonteras.**

FEL	ORSAK OCH ÅTGÄRD
Fläkten fungerar inte	Brist på spänning. Kontrollera fläktens elanslutning.
Fläkten snurrar inte	Säkerställ att fläktens rörelse inte hindras.
Automatiska modeller: frontbladen förblir öppna men fläkten fungerar inte.	Om fläkten är ansluten till hastighetsreglerare, kontrollera att den står på "O"

BORTSKAFFNING OCH ÅTERVINNING



Produkten har konstruerats och monterats med material och komponenter av hög kvalitet som kan återvinnas och återanvändas.

Om det finns en korsad soptunna på en produkt, betyder det att produkten överensstämmer med kraven i EU-direktivet 2012/19/EU.

Informera dig angående insamlingen av elektriska och elektroniska produkter som gäller i området där produkten skall skaffas bort.

Iaktta lokala standarder ifråga om bortskaffandet av avfall och kasta inga gamla produkter i normala hushållsavfall. Ett lämpligt bortskaffande av produkterna hjälper att förhindra en miljöförorening och möjliga hälsoskador.

Ett olagligt bortskaffande av produkten av användaren medför administrativa sanktioner som förutses av gällande standarder.

For spørsmål om oversettelse bare teksten på italiensk vil bli 'anses som gyldige (Oversettelse av originale instruksjoner).

INNHALDSFORTEGNELSE	Side
Advarsler.....	3
Forskrifter For Installasjon Og Bruk.....	46
Installasjon.....	48
Funksjon og drift	49
Figurreferanser Fig. 1 ·2·3·4	49
Figurreferanser Fig. 5	50
Vedlikehold rengjøring	50
Driftsfeil	50
Kassering Og Resirkulering	51
Dimensjoner	76

Kjære kunde

Apparatet som du har kjøpt er et sugeapparat for direkte utslipp eller utslipp i korte rør. Apparatet kan monteres på veggen eller i taket. For å bruke apparatet på best mulig måte og for å kunne garantere lang levetid, må du lese denne veiledningen nøye. Veiledningen forklarer hvordan apparatet skal installeres, brukes og vedlikeholdes på rett måte. Ved å følge disse indikasjonene sikres det at apparatet varer over lengre tid, og at det er elektrisk og mekanisk pålitelig.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for skader på personer eller gjenstander som følge av manglende overhold av anvisningene og advarslene i denne veiledningen.

Apparatet har blitt laget i samsvar med gjeldende regler for elektriske apparater. Apparatet er i samsvar med EMC-direktivet i kraft vedrørende radioforstyrrelser og elektromagnetisk kompatibilitet.

FORSKRIFTER FOR INSTALLASJON OG BRUK



ADVARSEL: Manglende overhold av anvisningene nedenfor kan forårsake skader, også dødelige skader!

- Ikke bruk apparatet til annet enn det som apparatet er tenkt til.
- Når du har tatt apparatet ut fra emballasjen må du kontrollere at det er helt. Ta kontakt med kvalifisert personale i tilfelle tvil.
- Emballasjedelene må oppbevares utenfor barns eller uegnede persons rekkevidde. For å kassere emballasjen og apparatet etter endt

levetid, informere deg om gjeldende regler om resirkulering.

- Ta kontakt med kvalifisert personale (forhandleren eller produsenten) for å kontrollere at apparatet fungerer på rett måte hvis det har falt ned eller har vært utsatt for slag.
- Ikke ta på apparatet med fuktige eller våte hender eller føtter.
- Dette produktet kan brukes av barn over 8 år, og av personer med reduserte fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller som har manglende erfaring og kunnskap, så fremt de kontrolleres og får instruksjoner i bruken av produktet på en trygg måte, og de forstår farene en slik bruk innebærer. Barn må ikke leke med produktet. Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten oppsyn.
- Strømnettets brytere må garantere en fullstendig frakobling ved forholdene i overspenningskategori III.
- Når apparatet fungerer samtidig med andre forbrenningsapparater (vannvarmere, gassovner osv. uten tett kammer), kontroller at luften som er nødvendig til forbrenningen sirkulerer fritt, slik at disse apparatene kan fungere på rett måte, og ta alle forholdsregler for å unngå at gass fra røkrør eller andre forbrenningsapparater slippes ut i rommet igjen.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av lettantennelige stoffer eller damper (f.eks. sprit, insektdrepende midler, bensin osv.) for å forhindre brann.
- Apparatet må kun kobles til strømmen hvis strømnettets spenning og frekvens stemmer med dataene oppgitt på merkeplaten.
- Kople apparatet fra strømnettet og ta kontakt med kvalifisert personale hvis det fungerer på feil måte eller det er ødelagt. Hvis apparatet må repareres, må det kun benyttes originale reservedeler.
- Det elektriske systemet som apparatet skal koples til, må overholde gjeldende regler.
- Apparatet må ikke brukes for å forsyne vannvarmere, ovner osv. med luft.
- Apparatet må absolutt ikke slippe ut i røkkkanaler for utslipp av forbren-

ningsrøk fra ovner eller andre forbrenningsapparater. Apparatet må slippe direkte ut til utsiden.



ADVARSEL: Manglende overhold av anvisningene nedenfor kan forårsake skader på apparatet!

- Ikke bruk apparatet ved temperaturer som overskri der 40°C.
- Ikke utsett apparatet for vær og vind (regn, sol, snø osv.). Du kan se apparatets bruksområde på tegningene i denne veiledningen.
- Ikke dypp apparatet eller noen av dets deler i vann eller andre væsker.
- Kontroller at apparatet er helt når du utfører rengjøring eller regelmessig vedlikehold.
- Luften eller røken som skal ledes ut må være ren, dvs. uten fett, sot, kjemiske eller etsende stoffer, lettantennelige eller eksplosive stoffer.
- Ikke tilstopp luftinntaks- og utløpsåpningene. For apparater med utløpsrør må du kontrollere at røret ikke er tilstoppet.
- Vi anbefaler å installere apparatet min. 2,3 m fra gulvet.
- For at apparatet skal fungere optimalt er det helt nødvendig å garantere at frisk luft sirkulerer fritt. I denne sammenheng bør du også informere deg om lokale regler.

INSTALLASJON

FOR DEMONTERING AV VIFTEN, FØLG BRUKSANVISNINGENS FIGURER OG DEMONTER I STIGENDE NUMMERREKKEFØLGE.

Merk: Nødvendige hulldiametre står oppgitt på gjeldende figurer.

Montering i vindu med enkeltglass (fig. 1): demonter viften, og sammenstill den på glasset iht. fig. 1.

Montering i vindu med dobbeltglass (fig. 1 og fig. 1A): demonter som vist i fig. 1; og monter på glasset i omvendt rekkefølge.

Benytt tilleggssettet for vindu med dobbeltglass, og sett inn passende foringsringer iht. fig. 1A.

Montering i dobbelt vindu (fig. 2): demonter viften, og monter den på vinduet ved hjelp av tilleggssettet for dobbelt-vindu iht. fig. 2.

Montering i vegg (fig. 3 og fig. 41): kan utføres på følgende to måter:

- med veggstenger der de ikke er tilgang til utsiden (fig. 3);
- med skruer/plugger der utsiden er lett tilgjengelig (fig. 4).

Se fig. 5 for elektrisk tilkobling.

Se Fig. 5n for frakobling av koblingstykke i modellene 9/230 og 12/300.

NØdvendig kabeltype er vist i Fig. 6.

FUNKSJON OG DRIFT

Dette apparatet er en aksial avtrekksvifte for montering i vegg eller i vindu, og leveres som manuell eller automatisk variant.

Manuell variant: Et trekk i snoren åpner lamellene og starter viften. Et nytt trekk lukker lamellene og stopper viften.

Automatisk variant: Viften styres av en betjeningsbryter. En lampe på viften lyser når viften er i drift.

Lamellene på disse viftene er av en forsinket type, og trenger litt tid for å åpne og lukke seg. Noen modeller kan leveres med hastighetsregulator. Når regulatoren er satt til «0», vil lamellene stå åpne selv om ikke viften går (lampen lyser).

FIGURREFERANSER FIG. 1 · 2 · 3 · 4

- | | | |
|--------------------------|---------------------|--------------------------|
| 1. Front | 7. Flens | 13. Flens |
| 2. Skruer til motorfeste | 8. Skruer til flens | 14. Veggplugger |
| 3. Motorfesteplate | 9. Veggplugger | 15. Ristholder |
| 4. Hylser | 10. Veggstenger | 16. Skruer til veggfeste |
| 5. Mellomstykke | 11. Skall | 17. Ytterist |
| 6. Skruer til veggfeste | 12. Hylser | 18. Skruer til ytterist |

FIGURREFERANSER FIG. 5

- Fig. 5a = Tilkobling med hastighetsregulator for modeller 9/230 og 12/300.
 Fig. 5b = Tilkobling for 9/230 og 12/300, automatisk, kun avtrekk (klemme 5 og 6 må brokobles).
 Fig. 5c = Tilkobling for 9/230 og 12/300, automatisk, kun tilluft (klemme 5 og 7 må brokobles).
 Fig. 5d = Tilkobling for 9/230 og 12/300, automatisk, med bryter for reversering (klemme S).
 Fig. 5e = må brokobles til forsyningspenning).
 Fig. 5f = Tilkobling for modell 9/230, manuell, kun avtrekk. Tilkobling for modell 9/230, manuell, kun tilluft.
 Fig. 5h = Tilkobling for modell 9/230, manuell, med bryter for reversering. Tilkobling for modell 6/150, manuell.
 Fig. 5m = 6/150, manuell.
 Fig. 5n = Tilkobling for 6/150, automatisk (klemme 5 og 6 må brokobles). Demontering av koblingstykke i modell 9/230 og 12/300.

VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

Nettspenning må frakobles før det utføres vedlikehold eller rengjøring.

- Fjern frontdekslet, som vist i installasjonsveiledningen.
- Rengjør frontdekslet med vann eller mildt såpevann.
- Frakoble motorens koblingstykke før demontering av motorfeste fra viftehus (kun modell 9/230 og 12/300).
- **Motorfeste må kun rengjøres med en tørr børste eller tørr klut.**
- **Under rengjøring, påse at motor og motorfeste ikke kommer i kontakt med noen form for væske eller rengjøringsmiddel. Skulle dette likevel skje, kontakt kvalifisert fagperson før viften settes sammen igjen.**

DRIFTSFEIL

FEIL	ÅRSAK OG TILTAK
Hvis viften ikke fungerer	Mangel på spenning. Kontroller at koblingen er riktig og at viften tilføres strøm.
Hvis propellen ikke sviver	Kontroller at den løper fritt og ikke er blokkert.
Automatiske versjoner: Hvis lamellene forblir åpne og lampen lyser, men viften ikke går	Der hastighetsregulator er i bruk, påse at regulatoren ikke står i stillingen «0».

KASSERING OG RESIRKULERING



Apparatet har blitt utviklet og laget av materialer og deler av høy kvalitet som kan resirkuleres og brukes om igjen.

Hvis det finnes et overkrysset søppelspann med hjul på apparatet, betyr det at apparatet tilfredsstiller kravene i direktivet 2012/19/EC.

Informér deg om gjeldende regler for kassering av elektriske og elektroniske apparater.

Overhold lokale renovasjonsregler. Ikke kasser apparatet i husholdningsavfallet. Hvis du kasserer apparatet på rett måte hjelper du til med å beskytte miljøet og forhindre miljøforgiftning og mulige helseskader.

Hvis du kasserer apparatet på ulovlig måte medfører det straffeansvar i henhold til gjeldende lover.

Při pochybnostech o správnosti překladu považujte za platný pouze text v italštině.

(Překlad původních pokynů).

INDEX	Strana
Upozornění.....	3
Předpisy Pro Instalaci A Obsluhu.....	52
Instalace	55
Provoz	55
Legenda Obr. 1-2-3-4.....	56
Legenda Obr. 5.....	56
Údržba a čištění.....	57
Vyhledávání	57
Likvidace a recyklování	57
Rozměry	76

Vážený Zákazník,

výrobek, který jste zakoupili je to radiální ventilátor vhodný pro montáž na stěnu nebo pod strop.

K optimálnímu použití přístroje a pro zaručení dlouhé životnosti doporučujeme pozorně si přečíst tenhle návod, objasňující pokyny pro správnou instalaci, obsluhu a údržbu výrobku. Dodržení všech uvedených pokynů zaručí delší životnost a spolehlivost po elektrické či mechanické stránce.

Výrobce nenese odpovědnost za škody na majetku nebo zdraví osob, způsobené nedodržením níže uvedených zásad.

Produkt byl konstruován a vyroben profesionálním způsobem a v souladu s normami, platnými v oblasti elektrických zařízení. Splňuje požadavky podle směrnice EMC v platnosti pro potlačení rušení elektromagnetických vln a pro elektromagnetickou kompatibilitu.

PŘEDPISY PRO INSTALACI A OBSLUHU



POZOR: nedodržení níže uvedených zásad může být příčinou zranění až smrti!

- Nepoužívejte výrobek k jiným účelům, než k jakým byl navržen.
- Po vyjmutí výrobku z obalu přesvědčte, zda nebyl poškozen; v případě pochybností se okamžitě obraťte na se pověřených pracovníků
- Neponechávejte části obalu v dosahu dětí nebo nesvéprávných osob.

Při likvidaci obalového materiálu nebo samotného přístroje po ukončení jeho životnosti se informujte o normách pro zpracování odpadů, platných v zemi použití.

- Pokud by produkt upadl nebo byl zasažen nárazy, obraťte se okamžitě na kvalifikovaný personál (autorizovaného prodejce nebo výrobce) pro ověření jeho správného chodu.
- Nedotýkejte se přístroje vlhkýma nebo mokřýma rukama (částmi těla).
- Přístroj může být používán dětmi nad 8 let a osobami se sníženými fyzickými, senzorickými či mentálními schopnostmi nebo osobami bez nutných zkušeností a znalostí, a to výhradně pod dohledem, nebo po důkladném proškolení ohledně bezpečného používání tohoto přístroje a po pochopení nebezpečí, která se k němu vztahují. Děti si nesmí hrát s tímto zařízením. Čištění a údržba, kterou má na starosti uživatel, nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.
- Zařízení pro zapojení do elektrické sítě musí umožnit celkové odpojení za podmínek přepětové ochrany kategorie III.
- Pokud se v stejné místnosti, kde je nainstalován přístroj nachází také přístroj, zásobovaný palivem (ohřívač vody, plynová kamna atd., typu bez “nepropustné komory”) je třeba se ujistit, zda je proudění vzduchu dostatečné pro dobré spalování, čímž se zajistí správný chod těchto přístrojů, a přijmout bezpečnostní opatření pro předejití tomu, aby v místnosti docházelo k návratu plynů z odpadové plynové trubky nebo ze zařízení určených pro spalování paliv.
- Pro zamezení nebezpečí vzniku požáru nepoužívejte přístroje za přítomnosti hořlavých látek nebo par, jako např. alkoholu, insekticidů, benzínu atd.
- Zapojte výrobek do napájecí sítě pouze v případě, že napětí a kmitočet elektrické sítě odpovídají údajům uvedeným na.
- V případě nedostatků, anomálií či poruch jakéhokoliv druhu odpojte přístroj od sítě a obraťte se co nejdříve na kvalifikovaný personál. Při

případných opravách vyžádejte vždy použití originálních náhradních dílů.

- Elektrický rozvod, na který je produkt napojen musí odpovídat místním normám, platným v oblasti elektrických zařízení.
- Přístroj nesmí být použit jako aktivátor průtokových ohřivačů vody, kamen atd.
- Přístroj nesmí za žádných okolností odvádět potrubím teplého vzduchu, sloužícím k odsávání kouře, pocházejícího ze spalování kamen nebo jiných spalovacích přístrojů. Musí být odváděn přímo do vnějších prostorů.



POZOR: neuplatnění níže uvedených zásad může být příčinou poškození přístroje!

- Nepoužívejte produkt, jestliže teplota místnosti přesahuje 40°C.
- Neponechávejte přístroj vystaven atmosferickým vlivům (déšť, slunce, sníh, atd.). Možná použití jsou znázorněná na obrázcích tohoto návodu.
- Nenamáčejte přístroj nebo jiné jeho části do vody nebo tekutin.
- Během čištění nebo běžných údržbářských prací kontrolujte celistvost přístroje.
- Proud vzduchu nebo kouře, který chcete odvádět musí být čistý, tzn. nesmí obsahovat tukové elementy, sazi, chemické či korozivní činidla a hořlavé nebo výbušné směsi.
- Neucpávejte nijak přívodný a vypouštěcí otvor vzduchu. U přístrojů s potrubím ověřte, zda není potrubí ucpané.
- Pro optimální chod přístroje doporučujeme jeho instalaci do minimální výšky 2,30 m od podlahy.
- Pro optimální chod přístroje je nezbytné zabezpečit přiměřené proudění vzduchu do místnosti. Konzultujte za tímto účelem místné normy.

INSTALACE

BĚHEM JEDNOTLIVÝCH FÁZÍ DEMONTÁŽE SE ŘÍDTE ČÍSLY UVEDENÝMI VE VZESTUPNÉM POŘADÍ (NE ČÍSLY VEDLE SEBE).

Instalace do jednoduchého skla (Obr. 1): demontujte přístroj a znovu jej sestavte ve skle, jak je znázorněno na Obr. 1.

Instalace do dvojitého skla (Obr. 1 a Obr. 1A): pro demontáž a opětovné sestavení se řiďte pokyny na Obr. 1. Pro tuto montáž použijte Sadu pro dvojité sklo s vložením přírub dle Obr. 1 A.

Instalace do dvojitého okna (Obr. 2): demontujte přístroj a znovu jej sestavte ve dvojitém okně, jak je znázorněno na Obr. 2.

Instalace do zdi (Obr. 3 a Obr. 4): montáž do zdi lze provést dvěma různými způsoby:

- za použití závitových tyčí, pokud místo instalace není přístupné přímo z vnější strany (Obr. 3).
- za pomoci hmoždinek, pokud je místo instalace snadno přístupné z vnější strany (Obr. 4).

Pro elektrické připojí se řiďte pokyny na Obr. 5.

V případě modelů 9/230 a 12/300 se řiďte rovněž pokyny na Obr. 5n pro montáž svorkovnice.

Typ kabelu k použití je uveden na Obr. 6.

PROVOZ

Manuální verze: zatažením za šňůrku se žaluzie okamžitě otevrou a přístroj se zapne. Opětovným zatažením za šňůrku se žaluzie zavrou a přístroj se vypne.

Automatická verze: stisknutím ovládacího tlačítka se přístroj zapne. Světelná kontrolka signalizuje zapnutí přístroje. V této verzi je začleněno zpoždění ve fázi otvírání i ve fázi zavírání žaluzií.

Některé verze jsou vybavené krokovým regulátorem rychlosti.

V případě jeho nastavení do polohy „0“ u automatických modelů zůstanou žaluzie otevřené (světelná kontrolka signalizuje jejich otevření), i když se oběžné kolo nehýbe.

LEGENDA OBR. 1 - 2 - 3 - 4

- | | | |
|-------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| 1. Čelní panel | 8. Šrouby pro upevnění příruby | 15. Držák mřížky |
| 2. Šrouby pro demontáž | 9. Hmoždinky | 16. Šrouby pro upevnění do zdi |
| 3. Desky Přídržná deska | 10. Závítové tyče | 17. Vnější mřížka |
| 4. Motoru Pouzdra | 11. Hrdlo | 18. Šrouby pro upevnění mřížky |
| 5. Mezikus | 12. Pouzdra | |
| 6. Šrouby pro upevnění do zdi | 13. Příruba | |
| 7. Příruba | 14. Hmoždinky | |

LEGENDA OBR. 5

- Obr. 5a = Připojení s regulátorem pro modely 9/230 a 12/300.
- Obr. 5b = Připojení pro automatické modely 9/230 a 12/300 určené pouze pro odsávání (provedte přemostění mezi 5 a 6).
- Obr. 5c = Připojení pro automatické modely 9/230 a 12/300 určené pouze pro větrání (provedte přemostění mezi 5 a 7).
- Obr. 5d = Připojení pro automatické modely 9/230 a 12/300 s reverzním přepínačem (provedte přemostění mezi 5 a přívodem).
- Obr. 5e = Připojení pro manuální model 9/230 určený pouze pro odsávání.
- Obr. 5f = Připojení pro manuální model 9/230 určený pouze pro větrání. Připojení pro manuální model 9/230 s reverzním přepínačem.
- Obr. 5g = Připojení pro manuální model 9/230 s reverzním přepínačem.
- Obr. 5h = Připojení pro manuální model 6/150.
- Obr. 5m = Připojení pro automatický model 6/150 (provedte přemostění mezi 5 a 6).
- Obr. 5n = Demontáž připojovací svorkovnice pro modely 9/230 a 12/300.

ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

Před zahájením jakékoliv údržby nebo čištění odpojte napětí od výrobku pomocí hlavního síťového vypínače nebo příslušného bezpečnostního tlačítka ventilátoru.

- Demontujte čelní panel podle příslušného typu provedené instalace.
- Vyčistěte čelní panel pomocí neutrálního čistícího prostředku nebo pouze vodou.
- Odpojte přístroj od napájecího kabelu ještě přes demontáž držáku motoru z těla přístroje (tuto operaci lze provést pouze u modelů 9/230 a 12/300).
- **Čištění celku držáku motoru-vrtule lze provádět pouze a výhradně na sucho za použití štětce či hadříku.**
- **Během čištění celku držáku motoru-vrtule nesmí nikdy dojít k jeho kontaktu s tekutinou či rozpouštědlem. Pokud by k tomu došlo, byť nechtěně, před opětovným sestavením výrobku je nutno se obrátit na kvalifikovaný personál.**

VYHLEDÁVÁNÍ

ZÁVADA	PŘÍČINA A NÁPRAVA
Přístroj nelze zapnout	Chybí napětí. Zkontrolujte hlavní vypínač nebo elektrická připojení.
Oběžné kolo se netočí	Zkontrolujte, zda něco nebrzdí jeho pohyb
Automatické modely: žaluzie jsou otevřené, kontrolka je zapnutá, ale přístroj nefunguje	V případě připojení s vnějším regulátorem se ujistěte, že tento není v pozici „0“.

LIKVIDACE A RECYKLOVÁNÍ



Produkt byl navržen a sestaven z vysokokvalitních materiálů a komponentů, vhodných k recyklování a opětovnému použití.

Pokud se na přístroji nachází symbol přeškrtnuté kontejnery na kolečkách, znamená to, že produkt splňuje požadavky směrnice 2012/19/EU.

Informujte se o podmínkách sběru elektrických a elektronických výrobků, platných v místě, kde se chcete zbavit výrobku. Dodržujte místné normy o zpracování a likvidaci odpadů a nezhazujte opotřeбенý přístroj do běžného domovního odpadu. Patříčná likvidace produktů napomáhá předcházet znečištění životního prostředí a možným újmám na zdraví.

Nezákonná likvidace produktu vede k uvalení administrativních sankcí, stanovených platnými normami.

Σε περίπτωση ανακριβών ή επισφαλείς μετάφραση, μόνο η ιταλική κείμενο εφαρμόζεται.
(Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών).

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ	Σελίδα
Προειδοποιήσεις	3
Οδηγίες για την εγκατάσταση και τη χρήση.....	58
Εγκατάσταση.....	61
Λειτουργία	62
Λεζαντα Εικονας 1-2-3-4	62
Λεζαντα Εικονας 5	62
Συντήρηση Και Καθαρισμός	63
Αναζήτηση Βλαβων	63
Αποξήλωση και ανακύκλωση	63
Διαστάσεις.....	76

Αγαπητέ Πελάτη,
Το προϊόν που αγοράσατε είναι φυγοκεντρικός εξαεριστήρας, για κανάλι εξαγωγής και είναι κατάλληλος για εγκατάσταση σε τοίχο ή οροφή. Για να κάνετε την καλύτερη δυνατή χρήση της συσκευής και για να εξασφαλίσετε μακρά διάρκεια λειτουργίας της, σας συμβουλεύουμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο, που εξηγεί πώς να προχωρήσετε στη σωστή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση αυτού του προϊόντος. Η πιστή τήρηση αυτών των οδηγιών σημαίνει διασφάλιση της διάρκειας και της αξιοπιστίας του, τόσο από ηλεκτρική όσο και από μηχανική πλευρά.
Ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη για ζημιές εις βάρος προσώπων ή πραγμάτων που προήλθαν από τη μη τήρηση των οδηγιών που αναφέρονται παρακάτω.
Το προϊόν είναι άριστα κατασκευασμένο και σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στον τομέα των ηλεκτρικών συσκευών. Είναι σύμφωνο με την οδηγία EMC σε ισχύ για την εξάλειψη των ραδιοφωνικών διαταραχών και για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

Οδηγίες για την εγκατάσταση και τη χρήση

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** η έλλειψη εφαρμογής των όσων ακολουθούν μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς, ακόμη και θανάσιμους!

- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αυτό για διαφορετική χρήση από αυτήν για την οποία έχει κατασκευαστεί.
- Αφού βγάλτε το προϊόν από τη συσκευασία του βεβαιωθείτε για την

ακεραιότητά. Σε περίπτωση αμφιβολίας, απευθυνθείτε αμέσως σε έναν ειδικευμένο επαγγελματία.

- Μην αφήνετε μέρη της συσκευασίας κοντά σε παιδιά ή σε ακατάλληλα άτομα. Σχετικά με τη διάθεση της συσκευασίας ως απόρριμμα, και του ίδιου του οργάνου στο τέλος της ζωής του, πληροφορηθείτε σχετικά με τους κανονισμούς ανακύκλωσης απορριμμάτων που ισχύουν στη Χώρα σας.
- Εάν το προϊόν πέσει ή χτυπηθεί, απευθυνθείτε αμέσως σε ειδικευμένο προσωπικό (εξουσιοδοτημένο κατάστημα πώλησης ή κατασκευαστής) για να εξακριβώσετε τη σωστή λειτουργία του.
- Μην αγγίζετε τη συσκευή με υγρά ή βρεγμένα μέρη του σώματος (για παράδειγμα χέρια ή πόδια).
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας όχι μικρότερης των 8 ετών και από άτομα με μειωμένη σωματική, αισθητήρια ή διανοητική ικανότητα ή έλλειψη εμπειρίας ή απαραίτητων γνώσεων, αρκεί να επιβλέπονται ή να έχουν λάβει τις σχετικές οδηγίες ασφαλούς χρήσεως της συσκευής και να έχουν επίγνωση των κινδύνων που συνδέονται με αυτή. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση προβλέπεται να γίνονται από τον χρήστη, ενώ δεν πρέπει να γίνονται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Οι διατάξεις σύνδεσης στο δίκτυο τροφοδοσίας πρέπει να επιτρέπουν την πλήρη αποσύνδεση στις συνθήκες που προβλέπονται για την κατηγορία υπερβολικής τάσης III.
- Εάν στον ίδιο χώρο εγκατάστασης του προϊόντος υπάρχει μία συσκευή η οποία τροφοδοτείται με καύσιμο (θερμοσίφωνο, θερμάστρα φυσικού αερίου κλπ. τύπου μη “στεγανού θαλάμου”), βεβαιωθείτε ότι η εισαγωγή αέρα εξασφαλίζει μία καλή καύση, προκειμένου να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία των συσκευών αυτών, λαμβάνοντας μέτρα προφύλαξης προκειμένου να αποφύγετε τη διαρροή αερίων στο χώρο που προέρχονται από τον αγωγό εξαγωγής καυσαερίων ή άλλες συσκευές καύσης καυσίμου.
- Προς αποφυγή κινδύνου πυρκαγιάς, μην τη χρησιμοποιείτε όταν υπάρ-

χουν εύφλεκτες ουσίες ή αναθυμιάσεις, όπως οινόπνευμα, εντομοκτόνα, βενζίνη κλπ.

- Συνδέστε τη συσκευή στο δίκτυο τροφοδοσίας μόνο εάν η τάση και η συχνότητα του ηλεκτρικού δικτύου αντιστοιχούν σε αυτές που αναγράφονται στην πλακέτα.
- Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, ανωμαλίας ή βλάβης οποιασδήποτε φύσης, απενεργοποιήστε τη συσκευή αποσυνδέοντάς τη από το ηλεκτρικό δίκτυο και απευθυνθείτε όσο το δυνατόν πιο γρήγορα σε ειδικευμένο προσωπικό. Για την ενδεχόμενη επισκευή, ζητήστε οπωσδήποτε τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση στην οποία συνδέεται το προϊόν πρέπει να ανταποκρίνεται στους τοπικούς κανονισμούς που ισχύουν σχετικά με τις ηλεκτρικές εγκαταστάσεις.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ως ενεργοποιητής θερμοσίφωνων, θερμαστρών κλπ.
- Η συσκευή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να εκκενώνει σε αγωγούς ζεστού αέρα που προορίζονται για την εκκένωση των καπνών που προέρχονται από την καύση θερμαστρών ή άλλων συσκευών καύσης. Πρέπει να εκκενώνει απ' ευθείας στον εξωτερικό χώρο.



ΠΡΟΣΟΧΗ: η έλλειψη εφαρμογής των όσων ακολουθούν μπορεί να προκαλέσει ζημιές στη συσκευή!

- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε θερμοκρασία περιβάλλοντος μεγαλύτερη από 40°C.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιος, χιόνι, κλπ.). Οι πιθανές εφαρμογές του προϊόντος φαίνονται από τις απεικονίσεις του παρόντος βιβλίου.
- Μην βυθίζετε τη συσκευή ή άλλα μέρη αυτής σε νερό ή σε υγρά.
- Κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ή της τακτικής συντήρησης, να ελέγχετε την ακεραιότητα της συσκευής.
- Η ροή αέρα ή καπνών που πρέπει να μεταφερθεί πρέπει να είναι καθα-

ρή, δηλαδή χωρίς λίπη, αιθάλη, χημικούς ή διαβρωτικούς παράγοντες, εύφλεκτα ή εκρηκτικά μίγματα.

- Μην εμποδίζετε με κανέναν τρόπο το στόμιο παροχής ή εκκένωσης του αέρα. Στις συσκευές με αγωγό, βεβαιωθείτε ότι αυτός δεν είναι βουλωμένος.
 - Για μία βέλτιστη λειτουργία της συσκευής, συμβουλευόμαστε να την εγκαταστήσετε σε ένα ελάχιστο ύψος 2,30 μέτρων από το πάτωμα.
 - Για τη βέλτιστη λειτουργία της συσκευής, είναι απαραίτητο να εξασφαλίσετε μία κατάλληλη εισαγωγή του αέρα στο χώρο.
- Για το σκοπό αυτό συμβουλευτείτε τους τοπικούς κανονισμούς.

Εγκατάσταση

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΤΩΝ ΒΗΜΑΤΩΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ, ΑΝΑΤΡΕΞΤΕ ΣΤΗΝ ΑΡΙΘΜΗΣΗ ΠΟΥ ΑΝΑΓΡΑΦΕΤΑΙ ΜΕ ΑΥΞΟΥΣΑ ΣΕΙΡΑ (ΟΧΙ ΣΥΝΕΧΟΜΕΝΗ).

Εγκατάσταση σε μονό τζάμι (Εικ. 1): Αποσυναρμολογήστε τη μονάδα και επανατοποθετήστε την στο τζάμι όπως φαίνεται στην Εικ. 1.

Εγκατάσταση σε διπλό τζάμι (Εικ. 1 και Εικ. 1Α): για την αποσυναρμολόγηση και επανασυναρμολόγηση ανατρέξτε στην Εικ. 1. Γ' αυτήν την συναρμολόγηση χρησιμοποιήστε το σετ διπλού τζαμιού, τοποθετώντας τις φλάντζες όπως φαίνεται στην Εικ. 1 Α .

Εγκατάσταση διπλού παραθύρου (Εικ. 2): αποσυναρμολογήστε και επανασυναρμολογήστε τη μονάδα στο διπλό παράθυρο- όπως παρουσιάζεται στην Εικ. 2.

Εγκατάσταση σε τοίχο (Εικ. 3 και Εικ. 4): Η τοποθέτηση σε τοίχο μπορεί να γίνει με δύο διαφορετικούς τρόπους:

- χρησιμοποιώντας τις ράβδους με σπείρωμα εάν η θέση εγκατάστασης δεν είναι άμεσα προσβάσιμη στα εξωτερικά (Εικ. 3).
- χρησιμοποιώντας πείρους ψίσερ, εάν η θέση εγκατάστασης είναι εύκολα προσβάσιμη εξωτερικά (Εικ. 4).

Για τις ηλεκτρικές συνδέσεις βλέπε την Εικ. 5.

Για τα μοντέλα 9/230 και 12/300 ανατρέξτε επίσης στην Εικ. 5η για την αποσυναρμολόγηση του ακροκιβωτίου.

Ο τύπος του καλωδίου που πρέπει να χρησιμοποιηθεί φαίνεται στην Εικ. 6.

Λειτουργία

Χειροκίνητη έκδοση: τραβώντας το κορδόνι ανοίγουν αμέσως τα πτερύγια και η συσκευή ενεργοποιείται. Τραβώντας ξανά το κορδόνι κλείνουν τα πτερύγια και η συσκευή απενεργοποιείται.

Αυτόματη έκδοση: ενεργοποιώντας το διακόπτη ελέγχου, η συσκευή ξεκινά τη λειτουργία. Η ενδεικτική λυχνία υποδεικνύει ότι έχει ενεργοποιηθεί. Σε αυτή την έκδοση, υπάρχει καθυστέρηση τόσο στη φάση ανοίγματος όσο και στο κλείσιμο των πτερυγίων.

Ορισμένα μοντέλα παρέχονται με ρυθμιστή ακανόνιστης ταχύτητας.

Θέτοντας αυτή τη συσκευή στη θέση "0", τα αυτόματα μοντέλα διατηρούν τα μπροστινά πτερύγια ανοιχτά (η προειδοποιητική λυχνία υποδεικνύει το άνοιγμά τους) ακόμη και αν η φτερωτή δεν κινείται.

Λεζαντα Εικονας 1 - 2 - 3 - 4

- | | | |
|----------------------------------|------------------------|-----------------------------------|
| 1. Μπροστινή πλευρά | 7. Φλάντζα | 13. Φλάντζα |
| 2. Βίδες αποσυναρμολόγησης | 8. Βίδες στερέωσης | 14. Φίσερ |
| 3. πλάκας Πλάκα του Κινητήρα | 9. φλάντζας | 15. Θήκη περσίδων |
| 4. του Δακτυλίου | 10. Ράβδοι με σπείρωμα | 16. Βίδες για επίτοιχη τοποθέτηση |
| 5. Ενδιάμεσο σώμα | 11. Λάστιχο | 17. Εξωτερική περσίδα |
| 6. Βίδες για επίτοιχη τοποθέτηση | 12. Μπουλόνια | 18. Βίδες στερέωσης περσίδας |

Λεζαντα Εικονας 5

- Εικ. 5a = Σύνδεση με ρυθμιστή για τα μοντέλα 9/230 και 12/300.
- Εικ. 5b = Σύνδεση για τα αυτόματα μοντέλα 9/230 και 12/300 μόνο για εξαγωγή (γεφυρώστε μεταξύ 5 και 6).
- Εικ. 5c = Σύνδεση για τα αυτόματα μοντέλα 9/230 και 12/300 μόνο για εξαερισμό (γεφυρώστε μεταξύ 5 και 7).
- Εικ. 5d = Σύνδεση για τα αυτόματα μοντέλα 9/230 και 12/300 με εκτροπέα για αναστρέψιμη λειτουργία (γεφυρώστε το 5 με το 7).
- Εικ. 5e = Σύνδεση για το χειροκίνητο μοντέλο 9/230 μόνο για εξαγωγή.
- Εικ. 5f = Σύνδεση για το χειροκίνητο μοντέλο 9/230 μόνο για εξαερισμό.
- Εικ. 5g = Σύνδεση για χειροκίνητο μοντέλο 9/230 με εκτροπέα αναστρεψιμότητας.
- Εικ. 5h = Σύνδεση για το χειροκίνητο μοντέλο 6/150.
- Εικ. 5m = Σύνδεση για το αυτόματο μοντέλο 6/150 (γεφυρώστε μεταξύ 5 και 6).
- Εικ. 5n = Αποσυναρμολόγηση του κουτιού ακροδεκτών σύνδεσης για τα μοντέλα 9/230 και 12/300.

Συντήρηση Και Καθαρισμός

Πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή καθαρισμού, αποσυνδέετε την παροχή ρεύματος στο προϊόν ανοίγοντας τον κεντρικό διακόπτη ή τον ειδικό διακόπτη ασφαλείας του ανεμιστήρα

- Αποσυναρμολογήστε το μπροστινό πλαίσιο ανάλογα με τον τύπο της εγκατάστασης που πραγματοποιήθηκε.
- Καθαρίστε την πρόσοψη με ουδέτερο απορρυπαντικό ή απλά με νερό.
- Αποσυνδέετε τη μονάδα από το καλώδιο τροφοδοσίας πριν προχωρήσετε στην αφαίρεση της υποδοχής κινητήρα από το σώμα (η διαδικασία αυτή είναι δυνατή μόνο για τα μοντέλα 9/230 και 12/300).
- Ο καθαρισμός του συγκροτήματος μοτέρ-ανεμιστήρα πρέπει να γίνεται αποκλειστικά όταν είναι στεγνό, με βούρτσα ή πανί.
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του ρ (ακατανόητο) του υγρού ή διαλύτη. Εάν αυτό συμβεί κατά λάθος, επικοινωνήστε με εξειδικευμένο προσωπικό πριν συναρμολογήσετε εκ νέου τη μονάδα.

Αναζητηση Βλαβων

ΑΝΩΜΑΛΙΑ	ΑΙΤΙΑ ΚΑΙ ΛΥΣΗ
Η συσκευή δεν ενεργοποιείται	Δεν υπάρχει τάση. Ελέγξτε τον κεντρικό διακόπτη ή τις ηλεκτρικές συνδέσεις.
Η πτερωτή δεν κινείται	Ελέγξτε ότι δεν έχει φρεναριστεί η κίνησή του
Αυτόματα μοντέλα: τα πτερύγια παραμένουν ανοικτά, η ενδεικτική λυχνία ανάβει αλλά η συσκευή δεν λειτουργεί	Κατά τη σύνδεση με εξωτερικό ρυθμιστή, βεβαιωθείτε ότι ο ρυθμιστής δεν βρίσκεται στη θέση "0".

Αποξήλωση και ανακύκλωση



Το προϊόν σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε με υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, που μπορούν να ανακυκλωθούν και να επαναχρησιμοποιηθούν.

Εάν πάνω σε ένα προϊόν υπάρχει το σύμβολο ενός διαγραμμένου κάδου με ρόδες, σημαίνει ότι το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις της κοινοτικής οδηγίας 2012/19/ΕΕ.

Πληροφορηθείτε για τους τρόπους περισυλλογής των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων που ισχύουν στην περιοχή στην οποία επιθυμείτε να απορρίψετε το προϊόν. Ακολουθείστε πιστά την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση των απορριμμάτων και μην πετάτε τα παλιά προϊόντα στα κανονικά οικιακά απορρίμματα. Η κατάλληλη απόρριψη των προϊόντων βοηθά στην πρόληψη της ατμοσφαιρικής ρύπανσης και πιθανών βλαβών της υγείας. Η παράνομη απόρριψη του προϊόντος εκ μέρους του χρήστη επιφέρει την εφαρμογή διοικητικών κυρώσεων που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία.

في حلة الشك في جودة الترجمة، يكون النص الإيطالي فقط هو الأصلح (التعليمات الأصلية).

الصفحة	الفهرس
3.....	تحذير
64.....	مواصفات التركيب والاستخدام
66.....	التركيب
67.....	التشغيل
68.....	مفاتيح أشكال 4-3-2-1
68.....	مفاتيح الشكل 5
69.....	الصيانة والنظافة
69.....	كشف الأعطال
69.....	التفكيك وإعادة التدوير
76.....	الأبعاد

عملينا العزيز،

لقد اشترىتم شفاط هواء كهربائي للشبابيك أو للحوائط لطرد الهواء مباشرة. يجب قراءة هذا الكتيب بعناية، وذلك لاستخدام المنتج بشكل مثالي ولضمان استمراريته لفترة طويلة، حيث يشرح الطريقة السليمة لتركيب المنتج واستخدامه وصيانتة. ويعني الالتزام بكافة هذه التعليمات ضمان المتانة والموثوقية سواء كهربائيا أو ميكانيكيا. يخلي المصنع أي مسؤولية له عن الأضرار التي تصيب الأشياء أو الأشخاص التي تنتج عن عدم الالتزام بالمواصفات الموضحة لاحقاً.

صُنِعَ هذا المنتج على أكمل وجه مع الالتزام بالقواعد السارية في مجال الأجهزة الإلكترونية. ويتوافق مع توجيهات التوافق الكهرومغناطيسي المعمول بها لإخماد تشويش الراديو ومن أجل التوافق الكهرومغناطيسي.

مواصفات التركيب والاستخدام

تنبيه: قد يؤدي عدم اتباع التعليمات التالية إلى الإصابة بجروح وقد يؤدي للموت أيضاً!



- لا تستخدم هذا المنتج أبداً لأغراض مختلفة عن تلك التي صُمم من أجلها.
- بعد نزع المنتج من عبوته، يجب التأكد من سلامته؛
- وفي حالة الشك، يجب الرجوع إلى شخص مؤهل ومحترف مهنيًا.
- لا تدع أجزاء من العبوة في متناول يد الأطفال أو الأشخاص غير القادرين صحياً. لفك العبوة ولتفكيك الجهاز نفسه بعد نهاية مدة استخدامه، يجب معرفة لوائح إعادة تدوير النفايات السارية في بلادكم.

- إذا تعرض المنتج للسقوط أو للارتطام، يجب التوجه مباشرة لشخص مؤهل (بائع تجزئة معته المصنع) للتأكد من سلامة تشغيله.
- لا تلمس الجهاز إذا كانت أطراف جسمك مبللة أو مغسولة (مثل اليدين أو القدمين).
- يمكن أن يستخدم الجهاز أطفال لا يقل عمرهم عن 8 سنوات أو أشخاص تنقصهم القدرات الجسدية سواء الحسية أو الذهنية، أو الأشخاص معدومو الخبرة أو المعرفة الضرورية، على أن يكون تحت رقابة أو بعد معرفة هؤلاء بالتعليمات المتعلقة باستخدام الجهاز بأمان واستيعاب المخاطر الكامنة فيه. لا يجب أن يعبث الأطفال بالجهاز. لا يجب أن يقوم الأطفال بأعمال النظافة والصيانة الواجبة على المستخدم بدون أن يخضعوا للإشراف.
- يجب أن تكون معدات التوصيل لشبكة الجهد الكهربائي تسمح بفصلها تماماً في حالات ارتفاع الجهد الكهربائي من الفئة الثالثة.
- إذا تواجد في نفس مكان تركيب هذا المنتج جهاز آخر يعمل بالوقود (سخان المياه أو موقد الغاز الطبيعي وغيرها... لا من نوع " الغرف المغلقة")، يجب التأكد أن مدخل الهواء يضمن احتراقاً كاملاً وذلك للتأكد من تشغيل هذه المعدات بطريقة سليمة، مع أخذ الاحتياطات اللازمة لتجنب أن يتسرب الغاز الخارج من أنبوب تفريغ الغاز أو من أي أجهزة أخرى تعمل باحتراق الوقود مرة ثانية داخل الغرفة .
- لتفادي مخاطر الحريق، يجب تجنب استخدام الجهاز في وجود المواد القابلة للاشتعال مثل الكحول أو المبيدات الحشرية أو البنزين أو غير ذلك.
- يمكن توصيل المنتج بشبكة الجهد الكهربائي فقط إذا كان مقدار الجهد والتردد للشبكة الكهربائية تلك المذكورة على لوحة البيانات.
- في حالة حدوث سوء تشغيل أو وقوع عطل أو خلل من أي نوع، أوقف الجهاز عن طريق فصله عن شبكة الكهرباء ثم التوجه إلى أقرب عمالة مؤهلة. لإجراء أي إصلاح، اطلب استخدام قطع أصلية فقط.
- يجب أن يكون النظام الكهربائي الذي يتصل به المنتج متوافقاً مع اللوائح السارية محلياً فيما بالأنظمة الكهربائية.
- يحظر استخدام الجهاز كمنشط لسخانات الحمام والمواقد وغيرها.
- في جميع الأحوال، يجب عدم تفريغ الجهاز مع انابيب الهواء الساخن المخصصة لتفريغ الأبخرة الناتجة عن احتراق المواقد أو أجهزة الاحتراق الأخرى. يجب أن يتم تفريغه في الخارج مباشرة



تنبيه: قد يؤدي عدم اتباع التعليمات التالية إلى وقوع أضرار للجهاز!

- لا تستخدم المنتج في درجة حرارة محيطية أعلى من 40 درجة مئوية.
- لا تترك المنتج معرضاً لعوامل البيئة (المطر والشمس والثلج وغير ذلك). يمكن استخدام تطبيقات الجهاز الممكنة من خلال الرسومات التوضيحية الموجودة في هذا الكتيب.
- لا تغمر الجهاز أو أي أجزاء منه في الماء أو أي سوائل أخرى. يجب مراجعة سلامة الجهاز عند إجراء عمليات النظافة أو الصيانة المعتادة.
- يجب أن تكون تيارات الهواء أو الأبخرة المطلوب نقلها نظيفة بمعنى أن تكون خالية من المواد الدهنية أو الغبار أو العوامل الكيميائية أو العوامل المسببة للتآكل أو الخلائط القابلة للاشتعال أو للانفجار.
- لا تسد أبداً بأي حال من الأحوال مدخل دخول أو خروج الهواء. في الأجهزة ذات مجاري الهواء، يجب التأكد أنها غير مسدودة.
- ينصح بتركيب الجهاز عند ارتفاع لا يقل عن 2.30 من الأرضية.
- لتشغيل الجهاز بطريقة مثالية، يجب ضمان مسار دخول هوائي مثالي في الغرفة. ويمكن الرجوع في هذا الصدد إلى اللوائح السارية محلياً.

التركيب

من أجل تتبع سليم لمراحل التفكيك، يمكن الرجوع إلى الصور المرفقة
المشار إليها في ترتيب تصاعدي (غير متجاورة).

التركيب على زجاج مفرد (الصورة 1): فك الجهاز وأعد تركيبه على الزجاج كما هو موضح في الصورة 1.

التركيب على زجاج مزدوج (الصورة 1 والصورة 1 A): لتفكيك الجهاز وإعادة تركيبه، يرجى الرجوع إلى الصورة 1. لإجراء هذا التركيب، استخدم طقم الزجاج المزدوج وأدخل الحواف (الفلنجات) كما في الصورة 1 A.

تركيب النافذة المزدوجة (الصورة 2): فك الجهاز وأعد تركيبه فوق النافذة المزدوجة كما هو موضح في الصورة 2.

التركيب على الحائط (الصورة 3 والصورة 4): يمكن أن يتم التركيب على الحائط بطريقتين مختلفتين:

- باستخدام القضبان ذات الحروف إذا كان مكان التركيب لا يتصل مباشرة بالمنطقة الخارجية (الصورة 3).
- باستخدام أدوات التثبيت فيشر إذا كان مكان التركيب يتصل بسهولة بالمنطقة الخارجية (الصورة 4).

للتوصيلات الكهربائية، انظر الصورة 5.

بالنسبة للموديل 230/9 والموديل 230/12 يرجى الرجوع أيضاً إلى الصورة 5n لتفكيك الموصل الطرفي.

نوع الكابل الذي يجب استخدامه موضح في الصورة 6

التشغيل

الطراز اليدوي عند سحب الخيط، تفتح الأجنحة مباشرة ويبدأ الجهاز في العمل. وعند سحب الخيط مرة أخرى، سوف تنغلق الأجنحة وينطفأ الجهاز.

الطراز الأوتوماتيكي عند الضغط على مفتاح التحكم، يبدأ الجهاز في العمل. الليد المضئ يشير إلى بدء تشغيل الجهاز. في هذا الموديل، هناك تأخير في مرحلة إغلاق ومرحلة فتح الأجنحة. بعض الموديلات تكون مزودة بمنظمات سرعة تعمل بالشد. عند ضبط الجهاز في الوضع "0"، تحافظ الموديلات الأوتوماتيكية على الأجنحة الأمامية مفتوحة (الليد المضئ يشير إلى أنها مفتوحة)، حتى إذا كان العضو الدوار لا يتحرك.

مفاتيح أشكال 4-3-2-1

- | | | |
|------------------------------|--------------------------|-------------------------------|
| 1- الجزء الأمامي | 7 - الحافة (الفلنجة) | 13 -الحافة (الفلنجة) |
| 2- مسامير تفكيك اللوحة | 8 - مسامير تثبيت الفلنجة | 14- أداة التثبيت (فيشر) |
| 3- اللوح حامل المحرك | 9 - أداة تثبيت (فيشر) | 15- حامل الشبكة |
| 4- المحامل | 10- قضبان ذات حروف | 16- مسامير التثبيت على الحائط |
| 5- الجسم الأوسط | 11- أسطوانة | 17- الشبكة الخارجية |
| 6- مسامير التثبيت على الحائط | 12- المحامل | 18- مسامير تثبيت الشبكة |

مفاتيح الشكل 5

الصورة 5a = للتوصيل مع منظم التيار للموديل 9/230 و 12/300

الصورة 5b= التوصيل للموديل 9/230 و 12/300 أوتوماتيك للطرد فقط (توصيل جسر بين 5 و 6).

الصورة 5c= التوصيل للموديل 9/230 و 12/300 أوتوماتيك للتهوية فقط (توصيل جسر بين 5 و 7).

الصورة 5d= التوصيل للموديل 9/230 و 12/300 أوتوماتيك مع محول للتقليب (توصيل جسر بين 5 والشبكة العمومية)

الصورة 5e= التوصيل للموديل 9/230 يدوي للطرد فقط.

الصورة 5f= التوصيل للموديل 9/230 يدوي للتهوية فقط.

الصورة 5g= التوصيل للموديل 9/230 يدوي مع محول للتقليب.

الصورة 5h= للتوصيل للموديل 6/150 يدوي.

الصورة 5m= التوصيل للموديل 6/150 أوتوماتيك (توصيل جسر بين 5 و 6).

الصورة 5n= تفكيك الموصل الطرفي لتوصيل الموديل 9/230 و 12/300

الصيانة والنظافة

قبل البدء في أي عملية صيانة أو نظافة، يجب فصل المنتج عن مصدر الكهرباء عن طريق فتح المفتاح الرئيس لشبكة الكهرباء أو المفتاح المتخصص لأمان الشفاط.

فك الجزء الأمامي مع مراعاة نوعية التركيب القائم.
نظف الجزء الأمامي بواسطة منظف متعادل أو بالماء فقط. افصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية، قبل البدء في فك حامل المحرك (هذه الخطوة متاحة فقط للموديل 230/9 و 300/12).
يجب أن تتم عملية نظافة مجموعة حامل المحرك والمروحة على الجاف فقط، وبواسطة فرشاة أو قطعة قماش، بدون أي سائل أو مذيب. وإذا حدث ذلك عن طريق الخطأ، يرجى التوجه إلى عمالة مؤهلة قبل إعادة تجميع الجهاز.

كشف الأعطال

السبب والإصلاح	الخلل
عدم وجود تيار كهربائي. راجع المفتاح الرئيسي أو التوصيلات الكهربائية.	الجهاز لا يعمل
تأكد من عدم وجود عائق لحركته.	العضو الدوار لا يتحرك
في حالة التوصيل مع منظم خارجي، يجب التأكد أنه ليس في الوضع "0".	الموديلات الأوتوماتيكية: الأجنحة تظل مفتوحة، الليد مضئ ولكن الجهاز لا يعمل

التفكيك وإعادة التدوير

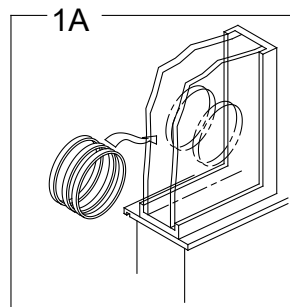
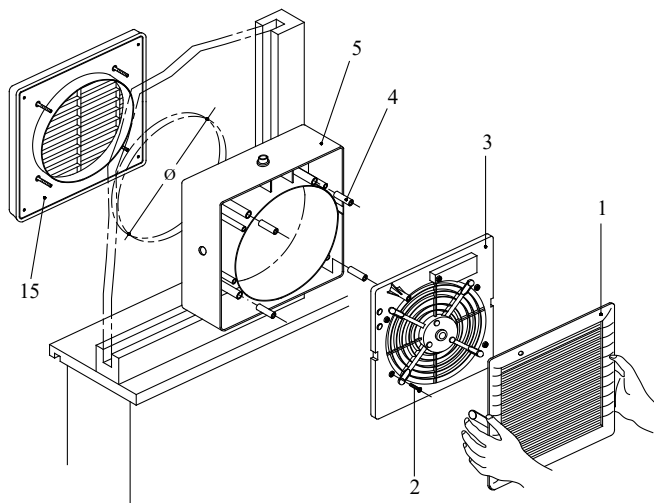


صُمم هذا المنتج وتم تجميعه من خامات ومكونات عالية الجودة، حيث يمكن إعادة تدويرها واستخدامها.
إذا وجد رمز الحاوية ذات العجلات المشطوبة، فإن هذا يعني أن المنتج يتوافق مع متطلبات توجيه الاتحاد الأوروبي UE 19/2012.
يجب الاستعلاء عن طرق تجميع المنتجات الكهربائية والإلكترونية المعمول بها في المنطقة التي يتم التخلص من المنتج فيها، كما يجب الالتزام باللوائح المحلية للتخلص من النفايات وعدم إلقاء المنتجات القديمة مع النفايات المنزلية المعتادة. التخلص السليم من المنتجات يساعد على منع تلوث البيئة والأضرار التي يمكن أن تصيب الصحة.
إذا تخلص المستخدم من المنتج بطريقة سيئة، فإن ذلك يستدعي توقيع عقوبات إدارية عليه بموجب اللوائح السارية.

[illegible]

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are approximately 20 lines visible. The paper has a slight shadow on the right side, suggesting it's resting on a surface. There is no handwriting or other markings on the paper.

1

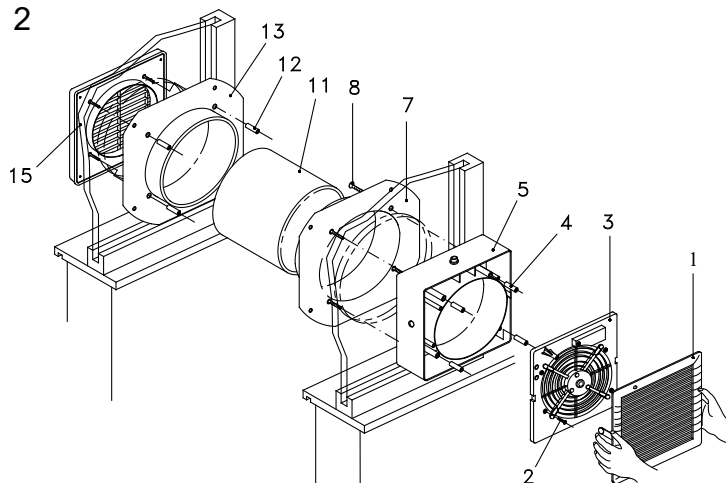


6/150 Ø = 184 ÷ 188

9/230 Ø = 254 ÷ 258

12/300 Ø = 324 ÷ 329

2

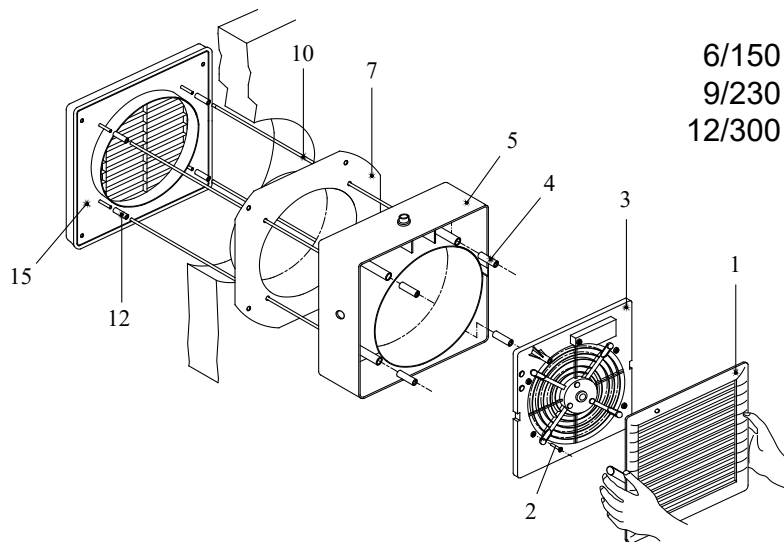


6/150 Ø = 184 ÷ 188

9/230 Ø = 254 ÷ 258

12/300 Ø = 324 ÷ 329

3



4

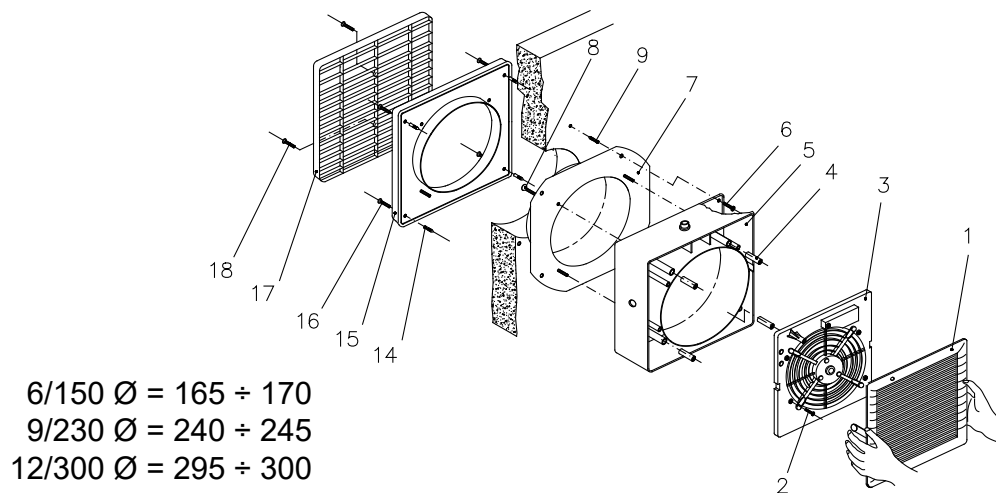


Fig. 5a

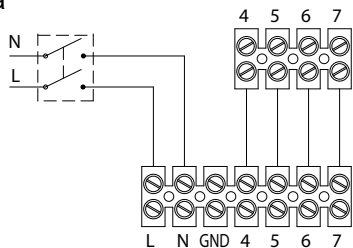


Fig. 5b

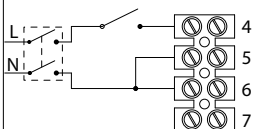


Fig. 5c

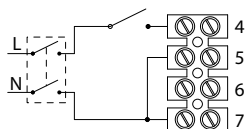


Fig. 5d

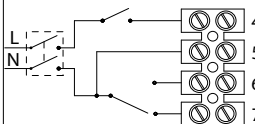


Fig. 5e

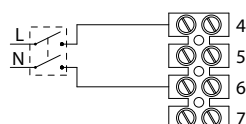


Fig. 5f

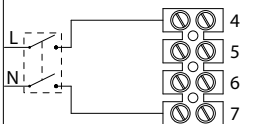


Fig. 5g

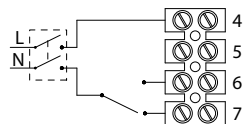


Fig. 5h

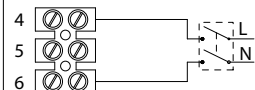


Fig. 5h

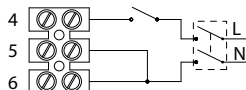


Fig. 5n

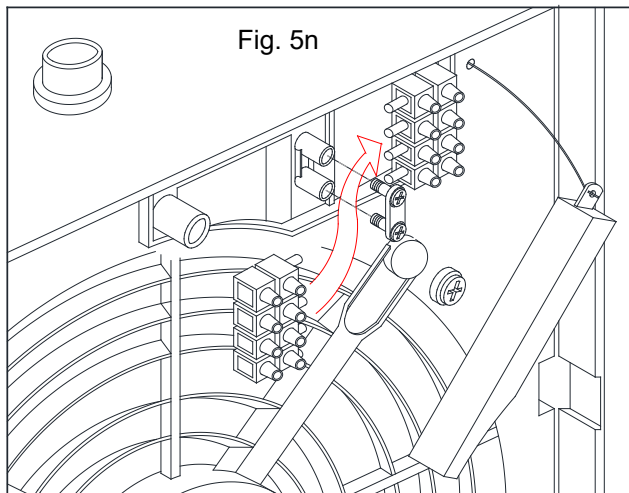
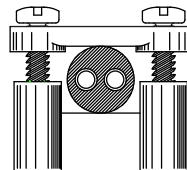


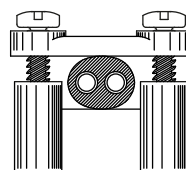
Fig. 6

6/150 - 9/230

H03 V V-F

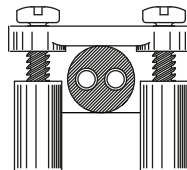


H03 V V H2-F

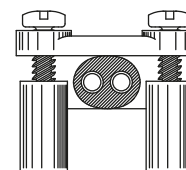


12/300

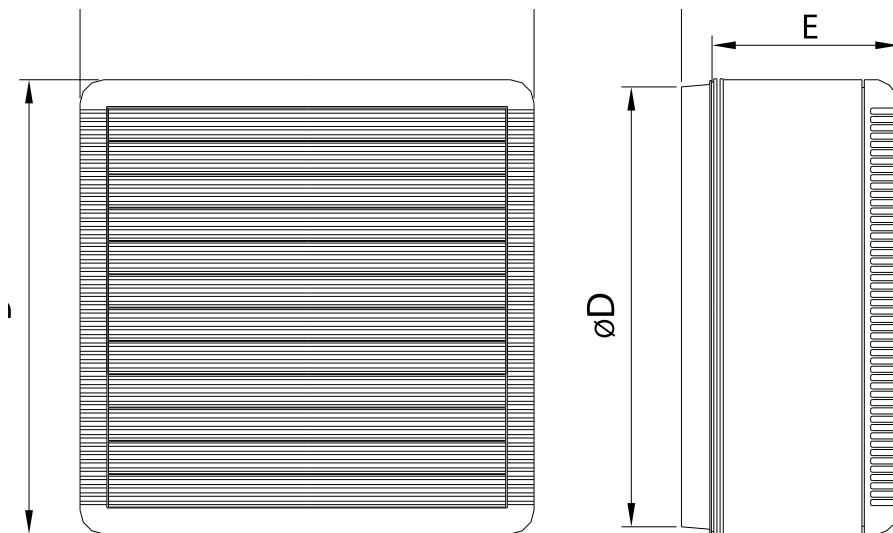
H05 V V-F



H05 V V H2-F



**DIMENSIONI / DIMENSIONS / DIMENSIONS / ABMESSUNGEN
 DIMENSÕES / AFMETINGEN / STORLEK / DIMENSJONER / ROZMĚRY
 ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ / الأبعاد (الجدول 1)**



	A	B	C	Ø D	E	Kg.
VITRO 6/150	195	195	126	184÷188	102	1,7
VITRO 9/230	287	287	138	254÷258	122	3,5
VITRO 12/300	364	364	162	324÷329	137	5

